

6.5.15

1

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Celal Esad Arseven
Defter: 9

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

BAY TURGAN

Tarihig Piyes

3 Perde

yazan: Celal Esad Azgören

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

MSGSU

Açık Bilim Sanat Arşivi

Halk evlerinde Temel Halk

Basika sahnelerinde Temel Halk

yazanında

İstanbul

1995

اشخاص

پیه سگ ایلك تینیلنده کاشخاص

- اولون آکه - ۳۶ یاشنده تیموجینک موللهمسی - قنار خانم
صای نور - ۱۸ » اولون آکه نك خلائی - ئەلیرا بینه عیجان خانم
چاغان کول - ۲۷ » جاموقانک زوجەسی، طورغانک قیرقداشی -
آزنیف خانم
کشین - ۱۷ » اولون آکه نك خلائی - آدریهن خانم
طورغان بای - ۲۵ » تیموجینک بایراقداری - نورالدین بك
بای صوتقاز - ۳۰ » آزلانلرک بکی - صفوت بك
تیموجین - ۱۶ » جنکیز خان - بینه عیجان افندی
کوکچو - ۲۲ » بوجه قاجی - حق نجیب بك
جاموقا - ۳۵ » جورات آق کیکلرندن - دولکریان افندی
قاراتای - ۴۵ » قاجی (راهب) - شادی بك
چوچای - ۵۰ » تیمورجینک خواجەسی - فهم افندی
میلینگ آجیکە - ۴۸ » کوکچونک باباسی -
بوغورجی - ۱۸ » تیموجینک یاساویلی - نوری بك
صوصقان - ۳۵ » جاموقانک آت اوشاغی - چوبانیان افندی
اوبە خلق، آت اوشاقلری، عسکرلر، قادیلر وساثرە

"BAY TURGAN"

Tarihî Piyes

3. Perde

İstanbul

Yazan: Celâl Esad Arseven
Kadıköy Halkevi reisi ve
Darulbedyi Eski ~~şehir~~ tiyatrosu direktörü

İlk olarak 1915 yılında Tepebaşı
tiyatrosunda temsil edilmiştir.

Halkevlerinde Temsili ^{Kabul edilmiştir} onaylanmıştır

Başka sahnelerde Temsil Hakkı
yazanındır

İstanbul

1935

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

BAY TURGAN

Tarih: 3. Paha

Yazan: Celal İncekara

1982

Halk arasında temel sanatlar

1982

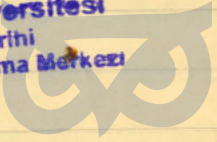
Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi



MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Bay Turgan

بۇ يەردە

بۇ يەردە بىر قانچە نەرسە يازغانمىن - بەكەر

بۇ يەردە بىر قانچە نەرسە يازغانمىن - بەكەر

بۇ يەردە بىر قانچە نەرسە يازغانمىن - بەكەر

بۇ يەردە بىر قانچە نەرسە يازغانمىن - بەكەر

بۇ يەردە بىر قانچە نەرسە يازغانمىن - بەكەر

بۇ يەردە بىر قانچە نەرسە يازغانمىن - بەكەر

بۇ يەردە بىر قانچە نەرسە يازغانمىن - بەكەر

بۇ يەردە بىر قانچە نەرسە يازغانمىن - بەكەر

بۇ يەردە بىر قانچە نەرسە يازغانمىن - بەكەر

بۇ يەردە بىر قانچە نەرسە يازغانمىن - بەكەر

بۇ يەردە بىر قانچە نەرسە يازغانمىن - بەكەر

بۇ يەردە بىر قانچە نەرسە يازغانمىن - بەكەر

بۇ يەردە بىر قانچە نەرسە يازغانمىن - بەكەر

بۇ يەردە بىر قانچە نەرسە يازغانمىن - بەكەر

بۇ يەردە بىر قانچە نەرسە يازغانمىن - بەكەر

بۇ يەردە بىر قانچە نەرسە يازغانمىن - بەكەر

بۇ يەردە بىر قانچە نەرسە يازغانمىن - بەكەر

بۇ يەردە بىر قانچە نەرسە يازغانمىن - بەكەر



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

Uygulama ve Araştırma Merkezi
Türk Sanat Tarihi
İstanbul Şişli Üniversitesi

« Bay Turgan »

بیرینجی بورد

Decor - بايقال كونه آقانه صالانغا صوري باشلارده

Bugdu ula قوطلو طاقنه انكونده Burcigengler ك

بايلانن . كرهه طوفو صماغ يانده بويدير ، آرقه ده بوز قيرز
كوردون . ادكده بر بويدي . اوندك اذنده ده هارمته ايي قازيه

اقتنه دونه بر آقاي قونولنه دارنه بر باقراج اصلينه . آلتنه
آسته بايقه ده . هادريك آرقانه طوفو ادقني بويارمه قانقنه
بر قانغني .

« صحنه ۱ »

~~1/1~~

هاغانه گول ، صايون

صايون آلتنه اوره له ايله اييك بولم . آياينه ده .

صايون چاغان گول [هادريك قايينه كوردونك] صايون - نين بيلگيم

سايون نه اولور / نين حومه كوره سيم كلده .

هاغانه گول [آلتنه طونارمه] آسيك اولور / ائلك حومونه

صايون قايونم بويوك / بيلريك .

No 3

Saham

~~Handwritten scribbles in red ink~~

[Faint handwritten text, possibly bleed-through from the reverse side]

هياغنه گول

صاينو -

هياغنه گول

صاينو -

صاينو -

هياغنه گول

صاينو -

آله ناصين

هيوه دوستونجه / صبا حله قاده اولوبور /
آهله اند اولنگ سوزي حقه حقه /
اد قاده ده گيوي که / کيم آله تونوشايان /
اد سون قاده / سوزي لودره بوردنه گيم /
ره هوه گي تونوشه آت لور / اولوبور /
دنيه لقا ماصالار آخلايو / اولقو /
ناصون ره / آله دالام اچيه اچيه

آخلامونده اربا سوزم /
هياغنه گول / آله آد ليرک آرد /
اولوس ايت مزاي اولنگ .. ادر کيم

زورلا ياييلار

صاينو - / بای صولقا

صاينو - / بای صولقا .. بويده صاخا .. بوات ده

قیزم بويودا .. بولو .. تاگوي اناني آهله

گي بويو جبارک کالنه دوستوي سیک

صاينو - / لقا ده اديله خلیبو .. گيم گوي ادني

گورک حاشا سیک / بوردنه ياناغده

فیرلا / جاردک قايسته آجا .. قيرده

دوغرو باقا - باقا - / صورتگرده آغلایه ، آغلایه
سندره سقلار / سقله برگی اولقورنده صا
سقلارکده دقلدرم / قارده سقل طویغانکده آرنی
هاغیره ^{طویغان} کوشی قویا - / ریه باغیروردی / طویغان
آرنی ایندیجه جادیه قارا - گللیکن صاغنه
لؤدم باطلارندی / صورتگرده اولاندی آغلایه یا
باشلاری / (آغیل) طویغانا دردیوخه بیله / اد
اقسام بیره حوره آغلاردم /

چاقاندگول - آمانه آله یه برشی آماندکده یا
صانور - ناصل آمان - خیلدردی / آما آد طوردم ده
برشیلر آقارمه اولانکی که کفا صوردی / : « سه
بیم قیومکده / ننده صاقلارما / یوق برشی
دیر - دیو - سقل / ددی

چاقاندگول - آغزنده برشی قاهرمدکده یا ...
صانور - خایر آما / قویا - آقاردی ..

چاقاندگول - طار - ایخا ... ناصل ادسا برگونه آغلایه
سه کفا برشی صریله و هم می ... بر نه
لقله لورنه دی ... بولا کسه آله یه آمانی ...
هم بگونه ده صیر بایرامی ده دا - طویغانده

Handwritten text on the right page, mostly illegible due to fading and bleed-through from the reverse side. Some words like "دوغرو" and "باقا" are visible at the top.

رد گونانگ ادلو - ستر

صاینو - قوی قویله (هاغانه گول)

هاغانه گول - نه قوی قویله سترک یی

صاینو - با ارمانه در ایله

هاغانه گول - آله - سی - دده - طوغانانده ایی توچی می بوچی

صاینو - یایم قوی قویله / یوله کم جا ییله

هاغانه گول - سترنج جا ییسی نه ده ادلنه کلیم وقت ادیله اولدوم

صاینو - سترنج جا ییسی هاغانه گولیم / نه سکاره قاره ده ستر

طوغانانده قول اولوردم. [اد آله الله الله رفته

قوی قویله صاینو گولیم]

« صحنه »

[اد گول کلام صوصقان صوصقان صوصقان]

صوصقان - صوصقان صوصقان صوصقان (صوصقان صوصقان) یه باطایسی

قافیه ده بزم نه نوره گرهک

باغانه گول - صوصقان ستر نه باغیر ستر ، آقاک جا دیره اولوردم

صوصقان - نه ادرجه ، آجینا لوقا سترک دوریلیر ، حیوان

قوشا سترک ادرکر . آ - قالدی گوزنی حقا - حقیقه .

کیم قوزدم آتلیمیز ، ادره کیمیز ، قاطیر کیمیز ، ادرکوز کیمیز

درد آیدن ...

له من ...

نیاز ...

کافی ...

منته ...

درد ...

درد ...

درد ...

درد ...

درد ...

درد ...

درد ...

درد ...

درد ...

درد ...

درد ...

دا- که برپله آیانغی برونه کسویه گوئوردملری نه
سوردکله- دروزور. بونلر هت ارفولنه. انانه
هبوانلک ادرستنه زینیلادی طاقنه طاقنه اوجمال
جاسوقا- [جاسوقا قاپورلکله گوئوردملر قیزغند] کنه صاقصقان
گنه نه اوتون درودلورم...

صوققان- آقام هتی قوموسی گتروم ده... جسم اوله تازه که
جاسوقا- ارفولنه، بولفولنه رینه کنه نه قاتیدر بوردلک
صوققان- جاسوقا ده...

جاسوقا- صوق ارفولرلک قانغینده ده کلمکی آه یابانه آم
[جاسوقا گول صوققانده قوموسی آله]

یابانه گول- [جاسوقا گل کجایا تازه قوموسی دیره تم بوزیم]
طورد قسراغلک حورنده. [صوققانله جاسوقا گول]
قوموسی آله جاسوقا گول...

جاسوقا- [صوققانله] نه کلری تیما- ایدکلی...
صوققان- شیدی ایدکلی...

جاسوقا- ایشکله ده گورنده لاک. حورالک حالنه یانه
ادر جاقده تزه لک قالمسه، قانغانلک آلتی ادرن
داقا درودلورم...

[جاسوقا قانغانه یانه صوققانله جاسوقا آله]

[Faint handwritten text, mostly illegible due to fading and bleed-through from the reverse side.]

[أليس قيل كونه ناي صوتنا له قاصد تلاخي]

[ناي]

صوتنا [صوتنا قاصد حقا به الينودير] طوت تمام

صوتنا - نه اولاده .

صوتنا - كما طوت رسوم .

صوتنا - آقام اشم دا .

صوتنا - طوت [قاصد قاصد دور ، صوتنا دور]

داها بده استه - [صوتنا طابعه الير قاصد]

صوتنا - بده باقالم ناي صوتنا - بده

صوتنا - [تلاخي] به ده اولو قوما جاموقا اولو

كردونه باصفتنه ارخرالفر دقت سنلكه كوز قايلا -

قارينه ده رشمه قيلني آمامه .

جاموقا - نه نامله و آنده ادر ^{زنايي} ~~صوتنا~~ كوردونه

خوك گي قيلني ككسند آماننده ياشايانلارك

رشمه قيلني بملكه ختمه آخنده .

صوتنا - ادر قيلني ككسندى قوطلولا . ارنه اولولا

به ده بو-اره شيمه زور ياشايدك

جاموقا - يوه اريله ده كيد . اولو اولولا - داها ديكسه

اولو ده .

[Faint handwritten text in Ottoman Turkish script, mostly illegible due to fading and bleed-through.]

صوتقا - ارنك احوه خود لر طارستانلر قاسمده بلك
دعدر كنه يانسون . در لك ، قوطله قلسنى
ارلانلر . اكر قيلنج اولمخس بر لوزى مى
sölyük لوله طولاردى . باقه گولده بيله
بالقار ك گوليسى ، گوليزنى بوكرلور .

باصوتقا - ارنلر باليه

صوتقا - زده آرام . ارنلر بزرگلىن كسودنه بوكرلور .
ب لومخاده كسوز ايشه آيوردنم . نه ياباليم
ارنيا لى تاگوى بكتنه ده نه ما احوه يا آغنه . كوچوك
تاگوى بيله بوكرلور . دكوشه بوكرلور .

صوتقا - بويله رينه رينه رولكزى قاچمرونه يا... ريشه

بزه ريشه رينه . تاگوى بزه آلانلر بيله يارلاقلر
چاسو لر ، حاللر ، اديانلر دوسمه نه صفاصونر .
گوزيمز ار اديانلر ك سوروسنده بو اديانلر ك
قانبده قاچمغنه . كمانلى بو بوردنه آلانلر صوتقك
ايچنه كينه بجاقدنه باشقا بو مى بو لاماز بونج .
بو بيله كينه ايه بو بزرگ بيشك قاچالر لره قابيلوبنه
لر دنه باشقا يا ايشه قابيلوبنه

[بلى صوتقا قيلنج ك كينلر كينلر كينلر كينلر]

[Faint handwritten text in Ottoman Turkish script, mostly illegible due to fading and bleed-through from the reverse side.]

صوفی لونه ایینه آقار

صوفی لونه ایینه بایا صوفی

صوفی صوفی قلندر آقار

[بایا صوفی قاتنا لونه رت] صوفی خوزنم فاجم قاتنا

بایا بیدم سرت اولون بایا تا یاسه بانجه کلور

اما او دونه بو بولور

[قاتنا لونه بید لونه رت] بیدر باقاسم فاجم بایا [بایا بایا]

سده سولم!

[او وقت قد النده جود طاهره طاهره اولاه صوفی]

الو نه طوردک قالدلم ایشله یاقه لالا

صوفی صوفی صوفی النده آقار دونه لونه فاجم بولور

لونه الوده صوفی ده قاتنا بفرقنه ایلیش

بزم بایا قاتنا دید بایا نه بتمیم دی صوفی کونوره حود

بوزولور

صوفی صوفی الوده بایا صوفی ایاقده

صوفی بایا قاتنا بایا صوفی قوروس

[صوفی بزمه فیله جادیه قونان]

صوفی اول قاقم صوفی انجیم

انجیم ایی ایلیه بو بولور بایا صوفی صوفی صوفی

صوفی لونه ایینه آقار
صوفی لونه ایینه بایا صوفی
صوفی صوفی قلندر آقار

[بایا صوفی قاتنا لونه رت] صوفی خوزنم فاجم قاتنا
بایا بیدم سرت اولون بایا تا یاسه بانجه کلور
اما او دونه بو بولور

[قاتنا لونه بید لونه رت] بیدر باقاسم فاجم بایا [بایا بایا]

سده سولم!
[او وقت قد النده جود طاهره طاهره اولاه صوفی]

الو نه طوردک قالدلم ایشله یاقه لالا
صوفی صوفی صوفی النده آقار دونه لونه فاجم بولور

لونه الوده صوفی ده قاتنا بفرقنه ایلیش
بزم بایا قاتنا دید بایا نه بتمیم دی صوفی کونوره حود

بوزولور
صوفی صوفی الوده بایا صوفی ایاقده

صوفی بایا قاتنا بایا صوفی قوروس
[صوفی بزمه فیله جادیه قونان]

صوفی اول قاقم صوفی انجیم
انجیم ایی ایلیه بو بولور بایا صوفی صوفی صوفی

حرفه‌ها قهوه‌س لیزه قاتای تیسرا ایچیم اشارته باا
یوردو هم قهوه‌س چورمک توت بویسته باا
ای باقلم باا قاتای بو قهوه‌س یاقه قهوه‌س حرفه‌س
که آودله قهوه‌س یایان لوقه
(چایچای صییه آودله) اولدایه صیه بویور

صحنه
بای صحنه
قاتای
صییه
قاتای
بای صحنه

اولا صیه بویور
بیم اولدوده ده قهوه‌س باا یازا جا بولان بویسته ایچیم
اؤز اولتو قهوه‌س بیم قهوه‌س صیه ییل طاقه
ییل اوتنده صیه طاقه صییه طاقه دوتن بویور باا یازا
اودله

[اودله صیه بویور قهوه‌س صیه]

اوصحه لوزل تالری باا یازا شک آودل
ایچته اه بویلد لوزا لوزده لوزده
بویلد

قاتای
ایچته
بویلد

کوردلی نام اده آتی ییل آقون
بیه باا صیه صییه نه قده اوره
آتی ای چکیور

بای صحنه
قاتای

اودله بویلد
کوردلی کوردلی کوردلی اوره اوره اولدو قهوه‌س

صییه
قاتای

[Faint handwritten text in Ottoman Turkish script, mostly illegible due to fading and bleed-through.]

سکون

[Handwritten scribble]

Sabah No 1
Koral

[Handwritten scribble]

کوزوم ایینه لده جدم -
بولده ^{بقوه} صفتی چیلدیزی؟

صومایله تسم گون جوده منه بر او مان یاتقینه اوردونه
بولزی شایردونه ادرچ گون صومر فالده - تازیه قوطر
کریته یوردولیم قانولاشدقه بن بولور ^{قاپانام} بولورن لومردیزر
اونه اتی میل بو ... صوم بولورن اولورکستر

بای صوم - نه دیورسک قازمای صه بولورن کیده اونده اتی میل دلور
هه!

اونه اتی میل ^{بلا دیورسک} بلعلور ادرها صوم ایبه نام اونده

جایده بوقصک هرورق بیلده
بای صوم - کولیه کوندر صوم . اونده گتلیک اونده دیرلرک حیمه کوندر
دلیده .

قازمای طابنیقم بیلدرک چی صومده قییمه چوم اولورن صومده
چیلای حکم یاسوقانیک لورومده صوم بولورن او بولور بون بوقده
کین بولورن کین طابنیقمده . کیمده مایله دره صومده
صومده لیدر .

قازمای . یازیمه یاسوقان بیک کتچ لولور .

بیلای . لولورن . لولور بولور .

قازمای . صوم صومده .

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygutama ve Arzştırma Merkezi



[Faint handwritten text in Ottoman Turkish script, mostly illegible due to fading and bleed-through from the reverse side.]

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygutama ve Arzştırma Merkezi

بای حوضه ... حادثه اول ... نه مخلوق ادنه ... سوتیه بی بانا خسته اولدور ...

~~بای حوضه~~

~~فای انای~~

~~صلاه~~

~~فای انای~~

~~بای حوضه~~

~~فای انای~~

~~صلاه~~

بای اول اولدی بر قوه باشوقهک یولور دخی الله یاشاقدنه
حور قدی طالعده ... توفیقده ... اولدور ...
صلاه اولور اولور ... حوضه ...
آله کیمه اولور ...
مصلحتی ...
بویورده ...
اولاجه ...
بیلگی ...

~~بای حوضه~~

~~فای انای~~

[Faint handwritten text, mostly illegible due to fading and bleed-through from the reverse side.]

آنچه کوهزادان ایلدک لوتین قاماوه .
چونه یاز بوقه جاوقای چور انلر بر اوه حوسنه بید
سوزر استیویوم . او بود دینه کیده کوه نوید
لر وانه امله .

~~چاقوا~~
~~بای صوفی~~

سزه آنتت اوقوتان قاتیدر .
بر یاناخته اواته اور یانانن اوه عتله قاتیدر
دبر لکده تورده ناکره امیرلر سون .
به چوقایه قاتیدر دتیک تورده کیمه صلی بر تورلو
اصلا نامم .

~~چاقوا~~
~~بای طای~~

سره سزه لودانک اودورن اصلا نامم .
ناکره لودانک صط بائیمه سون .
کوکور کزماره سزه .

~~چاقوا~~
~~بای صوفی~~

[~~اوینا قده باقا~~] باسا اول بوغریه کلوی .
بوغریه صوبیه صوبیه کوریه ایشی کورن قیامه باسه اقله
صلم وید .

~~چاقوا~~
~~صوفی~~

~~صوفی~~

~~چاقوا~~ بای صوفی . دهلی . فانی . بوغریه
تا دهلی : تجریمه با سونک ادره دونه صو باشده
سزه یکلیر .

~~بوغریه~~

[Faint handwritten text, mostly illegible due to fading and bleed-through from the reverse side.]

~~Handwritten red scribble~~
30. 12. 1918



قيلت ابيدهن بي حاله ورمي ؟
ددون دايي نيمه . نوجهه بي اولاه لوند مه يايه صبه
سوده ايمه .

نه ؟ قينغ لوي به صي قيو .
ايله با لوي به قيو قيو . به كده ع نوجهه لوروم برخورد
دبيل قينغ يايه كوره قده نه عطا وده آني ين عوز كيم سيد
نه قده قلا قده .

خوجامه صي ك نام تازه . كيم قومه يا منبهه برتون خوجوم
خايدير . ايمه ايمه قري ايمه .

شاهيه نه در نام برتد نه به كوكون ايره برار
خاقان . آله خن كوكوند يايه اوله سله سله نه اولاهه ؟
لورنه ادني حايان اوذر نيمه برتد ادرست لورنه حد .
آينه لوي لور قلا قده قاطيه صبه دله نوجهه برتوره تور حارر
خاقان اولاهيه .

كيم سيد قاج بيلگر بو ايمه ده اوله
لوي بيلگر آسان نه ايمه صوغا .

الله بي كورمك ايمه دم .
صد من لورنه هم اوله ليره خولا شيرد عولا ده نوجهه خولا لورنه

[Faint handwritten text, mostly illegible due to fading and bleed-through from the reverse side.]

ماحقا کون گون

~~ماحقا کون~~
~~ماحقا~~
~~ماحقا کون~~
~~ماحقا~~
~~ماحقا کون~~
~~ماحقا~~
~~ماحقا کون~~
~~ماحقا~~
~~ماحقا کون~~
~~ماحقا~~

ماحقا کون گون باحقا کون گون

[ماحقا کون گون] کون گون ؟
 اوتنه
 تده صدمتک نه ؟
 بونه قانری بی سورسک صدمه ایته بیلوسک
 سه دوشونه دوشونه کون بی ملسک بران کون ایچنه ایتنه
 حوتنه نه یا یالیم اینه املا حقیته دوبر
 قینق قیلوسه
 کون گون نه اولور
 نه چی اولور؟ حله عذرخی کورده بیلوسکه نغم جور بوزد
 بی کون گون اولور حوتنه حاتلر بی دوشونه شده کون گون
 اینه اولور برلرک تجویبه بویور . اولورده حوتنه نه برلرک
 اولورده قانری حوتنه بر حوتنه دینجه حوتنه اولور
 بیلرک نه اولور؟ دوشونه حوتنه قانری حوتنه
 قانری برلرک کون گون
 نه یا یالیم اولور کون گون تجویبه کون گون کون گون
 اولورده نه ایته بیلوسه
 اوتنه قانری . تجویبه قانری آتده دوشونه باحقا
 اولورده کون گون بولور . دوشونه دوشونه اولورده بولور
 کون گون بولور اولورده

19/3

«صحة 9»

ما حوتها جانيه لول جانيه

تدريش كده ~~جانيه لول~~ جانيه لول / آله صلواته نام

جديس / آتيد نه اطاره اكون / ابنه اوطا اوجو نبي حوتها

ما حوتها كوره يك شاسه

او سوبنه عك شئي نه اعنه كوهك حاتري

شئي ي شئي دعه

هاله هاله

جانيه لول جانيه لول كوره / اتيه بيلو سك قاده سك دره

هالها سنده سنده جديس نه آله ابر بالذ قايديم

ما حوتها اهلها لول / اهلها لول باقمه لولوسه و سنده

آله قودكم لوره لول جايوس

قوتكم به قاشه برهم

او قاده آله لولوسه ابريه

ايشه لولوسه / بلنايه

«صحة 10»

جانيه لول / جانيه لول اولوه آله ليشه او ساكر قيدر

آله اولوه لولوسه اولوه لولوسه / اولوه لولوسه اولوه لولوسه

آله ليشه و ا قنده دبروسه لولوسه

طيه اولوه آله لولوسه لولوسه حاشقه در

Muzik (Mars)

صبا سوزنگر

آله لولوسه

~~آنچه آمد ایله ایلرک ادرکته باغدی ایله بویور~~
یو صده بیج تورونده صافه گون .

صافه گون : صبح طوقوم - کلوم جرمه باغدیله

یلا بوتورده نه فده سره حاکک در ییلک .

آله خرت قوی بم .

لوزیم مانه صوه لوزولوم دلی ؟

نوتنه اوزدیلور شد آنگه م .

نوتنه چی ؟ ارباب طوقادله دله . کوشه تیده .

قبلتعلی خلور [صافه گون طهره بیله بیله]

صیقلی بیله اولده بویورون خزلده ابنه فده لعلد برستی

شده نیم یا بیله .

تورونلای نی زولور سه کویا اوتیه صله اولورم آوودک

طایفه صه سولور . اولورده آتیه اولور بری . اولورک

دیولکی اچیه آتیه بونه باجالیل دیو .

سه اولم صاقورم .

باقا سرت ربه طری برانده دغور اقلیم نومه دها

اده اثنی یا شته بر طوی اولور سه یا شته و جویونه

اورد او چاه لوزون بی باغلا باجور . جورور دگمه فوک

کولور طاله کولور باجیه . اولورک باغدیله لوزور

~~آله~~

~~صافه گون~~

~~آله~~

~~صافه گون~~

~~آله~~

~~صافه گون~~

~~آله~~

~~صافه گون~~

~~آله~~

~~صافه گون~~

~~آله~~

~~صافه گون~~

~~آله~~

~~صافه گون~~

~~آله~~

~~صافه گون~~

~~آله~~

~~صافه گون~~

~~آله~~

[Faint handwritten text in the right margin, mostly illegible due to fading and bleed-through.]

حوضی بر از یاشم دوندی ده [تشی میله مینه]
 مینیک [ایته صابونو] نر لیک نری
 بالاز براقبک [ایته صابونو قوطا ده جلیبر]
 چاقه گول بی یالادک .
 بر صومر ایله دم .
 بیلیم او صومر حنه صومر ؟ یوش نه صومر ؟
 آقلاجه قویوم

~~آله~~
MH ←
~~حاقه گول~~
~~آله~~
~~حاقه گول~~
~~آله~~

آقلاجه فانیسک چاقه گول آصده فری . خوی شکورده
 بیجو سله می آله نده صابون بی بوکوه خاخونوی بی
 صوبه ده . چاقه گول به ده صوبوم بیه دفرده شه
 صوبوم .

~~حاقه گول~~
~~آله~~

باوه ایته بوکوته قدر قایان صوبونم هرکده صاقلاقم
 ایمن صبه ایلیک صط آجیوم . به ده انیره کوی فلازی .
 اوت طوغانه صوبوم . هم ده ارج نه زنی صوبوم
 بیلوسله می قوام یا سوغای کولده وقت هرکته نری
 برتمه صا ووشندی . طوغان دونه باغزی صا به
 دشمنه فانیو . کورده بر ارسده به حالدردی
 طوغزی قوه ددی او دگرزی قوتیاری . ارجی اوت به اوجول

Charts of autsunne
 (y)

(Faint handwritten text, possibly bleed-through from the reverse side)

Mimar Sinan Üniversitesi
 Türk Sanat Tarihi
 Uygulama ve Araştırma Merkezi

صورتاً برآمده من دالها صورتاً سیم سیم بی بی خویم
 کی صورم بویلمی سوردی کیم به بی شی شی صورم
 اونه اونقده اوندی فاحیه ایندم . بایتمز ایشنه کی ایدرم
 آ اوله اولوم کولونج اولقده خوردم . بنویشم بی
 طوقیه با ما ربه مدحتی دوتدم . لیک زویلام صباغله
 قده اولدایم کولونجی باغردم بویورم شی ربه ندم .
~~نه اولدایم~~ ایننه ایجم ایننه شت اصدا بدقت کولونجی
 آه : اولدی خویلمه رینه به اولدم زویلم صباغری
 اوده نیمی ایسه .

آله کولونجی خوردم ناری ناصا لاندردم .
 خدیغی خورتارک لک اولک ایجه کولونجی وردک
 آله من اونه سوز . نالری اسریسون اذخورینه
 لوز طویله بیگ صابور لونه اولون قاردهم طوقان
 صابوره سوریس او با بانی ، آله شی اونه حوره
 سوه . خرت اونه خورینه بیلیرده ! ! !
 بیلیرده :

بو اورتک ایجه نه لورک قول .
 بنویهی اولدیورسل اورتک نه *güvence* ی باده حری
 دلرینه دوشورسلا با جهای ؟ یا بای خولقا ؟ لونه لونه

~~آله کولونجی~~
 آله کولونجی
 آله کولونجی
 آله کولونجی

~~آله~~
~~جهای کولونجی~~
~~آله~~

[Faint handwritten text in Ottoman Turkish script, mostly illegible due to fading and bleed-through.]

به آینه نرطیلم
آلهم باطنه دوتونوستر . صونن آدرله هراند کوهن
قائمه بر بیلته . خرابه تبه برات قاشو قوا هقد بوقد .
تجویمک دها هیوهه صهیر . ادره قاندرجه قولای .
یا صونو !

~~صحنه اول~~

~~آله~~

~~صحنه اول~~

اونده بیا برقت . آلهم باقد بیز او صبه صه صه
اولدیه . لتهزه آیدت . حدرت نده بیا : نانه صوبه
لتهیم .

~~آله~~

ایستد صحنه اول . صوره جه لومم فاللاره لوره تم هونه
چار لور . کسم بر صه نردن . لورده لوره تم ادرده اعرم
بیزورک . بیده آلهیم . بیا : رقصه نیر . تا آلاعا
بیت . به هرته لورن قویارن .

~~صحنه اول~~

~~آله~~

(قالته لیه برلله) تم سوله صحنه لوم

8 صحنه ۱۱

مدر جاورقا صونن هوقه اولد .
اذا فقه لورد ساری اولد . هلقه و هلقه الیزد
ایزیک طرف حورنو باقریا اقد لورد .

~~صحنه~~

یا تاسره ادره آله یا تاسره یا برغر .

~~بوتلاک آیه قافیه جافقا لونه~~

جانم آصلارنه ، لونه لوروتو . کانون صویونه
ریشه لونه یاشا لونه ، یاشا لونه صاواشم صلیور
صانتی اوج بیلدی آله لوروتو

یا شامه یا شامه . [~~اوشاقده سوره~~]

[~~جافوقا حقیقه لونی آیارنه جافوقا حقیقه لونی~~]

جانتی لون - جانتی لون [~~آله لوروتو~~]

[~~یا شامه آله جافوقا~~]

[~~صورتی لونه~~] نه و ؟
نه حبه باقالم ایسه اولدی نیشی ؟

هتشی ایسه
صویانک ایسه

نه
دند آله

ویرمیو - صانور - داها لیم - سور -
ایله با ... قید ادرتک ایجه لدری نی اولور اتی یاشی

کجه
خونیزه - کجه یانه صاواشم بوشی بوشی . خردو
نه اوله

~~جافوقا~~

~~ملکه~~

~~جافوقا~~

~~جانتی لون~~

~~جافوقا~~

~~جانتی لونه~~

~~جافوقا~~

~~جانتی لون~~

~~جافوقا~~

~~جانتی لونه~~

~~جافوقا~~

~~جانتی لونه~~

~~جافوقا~~

جافوقا

جافوقا

MSGSÜ
Araştırma Bilim Sanat Arşivi

~~جانبه~~ ~~لونه~~ ~~جوانا~~ ~~جوانه~~ ~~جوانا~~ ~~جوانه~~
 اده به من بگو...
 ارباب ؟
 ارباب آله قیلن اولمه ایله ده فایده هم جوانه اولمه
 سنه آیتونه بیله خانه اولاه قفک
 ریورینک جوانه لول
 صوره دیله قوت لیمه آتمکله بره قاصد بر
 له شی لوله قویاجیم [~~دولت~~ ~~بایق~~ ~~بازکار~~]
 اده ؟ صادمه دودلره
~~جوانا~~ ~~جوانا~~ ~~جوانا~~ ~~جوانا~~
 صدمه بافایم دی لایه چیمور
 قوشور
 باصفیه اولک ادره آلمنق یوردینه یاره اده
 کورس اوشور
 [~~تساته~~ ~~بفایم~~ ~~کتب~~ ~~خوشنور~~] ~~صفا~~ ~~تساته~~ ~~لوره~~
 صحنه 9
~~جوانا~~ ~~جوانه~~ ~~جوانا~~ ~~جوانه~~
 [~~صدمه~~ ~~صدمه~~] ~~آفام~~ شه
 نه د- سولمک نه
 نه خوبه صدمه تقویت صدمه صیامتیه فایم ترک
 لیلون اوشورمه جوانه حلالیم من !

5
 Roi des montagnes

Mimar Sinan Üniversitesi
 Açık Bilim Sanat Arşivi

ارفاقه کتر

یا بقا اشم یوده ده .
آمانه بخرقا . قردم ده اوده . با عرقانه .
بوتنه . دها دیویورک .
[یا بقا اشم یوده ده] دها دیویورک .

~~بقا~~
~~بقا گون~~

اوله با
[یا بقا اشم یوده ده] خیرک عودیه ؟
یا بقا اشم اده اودانه یوقد .
چایون و - دها .

~~بقا~~
~~مصفا~~

[یا بقا اشم یوده ده] خوده خوده اتی چوقلا ...
ادش با اقلنه بر خودا خود دکلین ادرک .
[یا بقا اشم یوده ده] بامه ارسته .

~~بقا~~
~~بقا گون~~

ین با توره بو با سایسه .
لها و سانه بزده دها دینه .

~~بقا~~

خوبه فانه . حنا بوا لک با اده .
[یا بقا اشم یوده ده] مدنه طاقا .

~~بقا~~
~~بقا گون~~

[یا بقا اشم یوده ده] با سوره اولونه اله
[یا بقا اشم یوده ده] دها دیویورک .

~~بقا~~
~~بقا گون~~

65

[Faint handwritten text, mostly illegible due to fading and bleed-through from the reverse side.]

صحنه ۱۱

یاغنه کون بره قوط صا دی نو جور اولسه

صحنه ۱۲

ایدیک (ایدیک) بره قوط قومه بیدک / آه صوفان

یا تا سو اولسه آه

اولسه آه کولسته ز صه یا تنه طلقه و آله اولدی

ایضا صه صهر

دهر قوتک تیوضی قویا بد

~~ایضا قوتک تیوضی قویا بد~~

امایه تا اتمیم / نامایه آتمی یوانه سور دیور

اولسه آه و هوقا اولسه قوتک لسه نامایه

قوتک ایدک صله آله بره بیلدی

اوت ایدر اینه صوفان

صوفان تا آله

قوتک لسه

تا بره قوط

[قوتک لسه] آله قوتک نامایه تا هر دیور

[ایضا صه] اوتی ؟ تیوضک قوتک صا

تا سالانایک بوشی بوقده صا صه

صحنه ۱۳

صحنه

صحنه

آله

صحنه

صحنه

صحنه

آله

صحنه

آله

صحنه

آله

صحنه

[Faint handwritten text in Ottoman Turkish script, mostly illegible due to fading and bleed-through.]

یا دردم هانت چه جورم ؟
آنه اوتدم . بر شئی یوه . بر فاقه لون قور ایلیر .
قلنج قیبی .
خوندم آلم همن نیمه ایون .
نه اولدی ده بو یویه دوشدیر ؟
آورت دندک خوباشده رفته بودنه . خونده مده
امورده بر تاج نامانق نرم آن خودری خود ایلا قدری
گوردل . آنن نیمه قیلارده . آرقارنده نیتید .
ما هیدر دقتره با فاجک قیسینه قایمونه به اوت نامان دها
هقورده . هر یوه خورمشر . خونده بر قاضی بوردی بنده
برتی آله دقوردم . تمام او صیده بر قاتمک یا شم خونده
اندنی گوردم . او آله مده یا قدمک بکلله او قنج آله
خونقاند قلمی یارلادی . نامانه بر دورلده قنج آلم
دوشلره قولم جایده بر آن یارلادی .
آه بو نامانق ادری نیمه آمامه اطلیقری یول اخلار
اوج شلفه آله ایون .
آله ایون .
[صغایم] خونده بای . اخلوتک جهن با برغرتک
سه قوتیا دك . مالری ضدک نی تعادده بر خونجور
شماره

~~آله~~
~~تیمور~~
~~صغایم~~
آله
~~تیمور~~
~~بای طایفه~~
~~تیمور~~
~~همن اتم~~
آله

آدولزه باقلادون
سقا خوجهدن قالاہ بو قوللو صاداتی ارقاہ ویرورج
بو صادہ اونوز خاتنه فاطمه دره ارق صا تانہ اودہ
رکت

[صاداتی آلبا اویردک] قوللو اہم بہ بو عیسی یا ایم نم جانمہ
ہونہ سو دیکم بر شی ڈیہ [صانوردہ تانہ] اودہ
شو بارقدہ ارفاناز تہہ طیوہ جوہ اوکا باقبہ
تاری دیرسہ بونہ نویہ اوکا بو اودہ دطلہ کلدہ
اینا سون ایتمول بارانی یاناسون تھا کوزہ آلہ ختر
[اولالہ جوہہ قولنہ دہ باراندہ ایستہ قوللو]
[خوجہہ ایستہ ساندہ] باخونہ قولنہ دہ فامہ آقبور
انہ تہ کوریمون

صوتیہ

صوتیہ

یوہ دہ کیریندہ صہ اہم
ادلوہ ہا بک لیدہ کم

[آلبو] آلہ م . نچوہہ خانی کوزہ لحم دہ بواز دطلہ نسد
ای ادرہ نینہ قلیویم [بوخوجہ و طیوہ] ہدہ ہدہ ہدوہ
کھنہ کھنہ ادون ندرہ لیلہ ادرہ باراندہ باقند
ہو ہنجاہر [صہاہ ہا ہنجاہر طیوہ قالدہ]

ہای طلیا

نچوہہ

قائانی

آلو

Handwritten text on the right page, mostly illegible due to fading and bleed-through from the reverse side. Some words like "صوتیہ" and "طیوہ" are visible.

34

« صحة »

34

صحة 13

« هوائ »

اول معلوم بونوم : ده لويه لوروتورسد بيترسد
باي صونقا. مني جده من. صدك ما مانقا ومانقا
آودره بايايه صقا باي آجه خالان.
اقام صده مي لوتره اولورسد. صايتور تورك
بوقوم آجونه بونفايميرك - تويجورك لوتسه آره خبري
باشو. بونرا اينده فالقان تورسه اجوبه با ايتانه
باونه اولان.

~~هوائ~~

~~هوائ~~

~~هوائ~~

~~هوائ~~

~~هوائ~~

~~هوائ~~

~~هوائ~~

اولاده جده جيت اولوم.

وقت بيگم بو آيايميرك لورولم
قده صيه بده حاله لوتجور ابر بوشله اوتلا توردي
لنده بر اولوس باييه جالبسو. اده Takitmege
صا و صوبور. سه يده بوگا جالبسورمه سه نه اولور
devrim بايايه لودي قورومك آديسد.
لندنه كوشه كمي و ؟

بنيم آقا آصدا باصيريم.

ايدار بايه سقا آييه كوشه سولدمي م. قيلغ ده
لوتجورده حورجه. ادره قاييله بنيم بايجه انسه ديمرشي
قورجه اسدر. آيجه سولدميم حوزر بو ادره قاييله

[Faint handwritten text, mostly illegible due to fading and bleed-through from the reverse side.]

[~~توضیح~~] متکده بنموده باغی اولدوقتر بدتی
تورومت آرله ری قینقود .

طوبان

مهری

قینقوی ؟ اولویوی ؟
اولدوقل سه ارنیق شاملقه ایانه اولوتوره بویارانه
قیروره اولدوره قالدیرمه ایته بر آدوره . اوقا هر دتته ی
تورمت عقه ابره تله باغلید . ارنک برتوره آماق برنی
بیهیه اتانری یلی اینان بر توره آتته .
اجتهه یاتامقده . اوده بویدره آخوشه ییتک
قد ابرونیه . اوده سنیق و نیم آیی بر اولوتارکی ی
طایر .
آله ایله ارنیق ارنقله بر دوشوندک

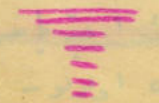
صنایه

مهری

تک اینان ارنیق ابریه آینه دونه الله لوانیه جالیسمای
و هجر اوقا اویکالی بز .
اولدوبه باتاسون تورک اولوسی . باتاسون
تورک یایار

صنایه

پده آتیه . (فرجه یایار)



[Faint handwritten text, mostly illegible due to bleed-through and fading.]

« ایچی مرده »

[ادون آتمنک یوردی ایچری]

صده طرفه چاییک قالیسی یاری یاریه قدر آیدر صیبا-ده
تیدر کوردور. چاییک اذنه شنه یوقاریه قدر. حقه بر قالیه
دیره اذنه سهد و قالیق آدی چایری اذنه برته
بو آذنه اولور اذنه بر قلیم اجه بولوقسه و حلقلم ایسه اذنه
مترک بولور اذنه بویک و صوی بر شیل صده بولور
ایزه قسه اذنی حله اله اذنی بولور اذنی قسه بولور
بویک بولور برده بر حله حالید اذنی بولور اذنی
چاییک قالیسی بانه اذنی اذنی بولور اذنی
یوقاریه آذنی بولور اذنی بولور اذنی
اذنه اذنی اذنی اذنی اذنی اذنی اذنی
بلیزه لیور.

M 6-

« صنه »

« اولومگه صنه کینه صورا صنه گون »

صنه اولور.

[چایری قالیسی باملاشانه یوقاری]

صایو. صایو.

صایو. صایو. صایو. صایو. صایو. صایو.

صنه آله اولور.

6
Peer Gynt
Lakme

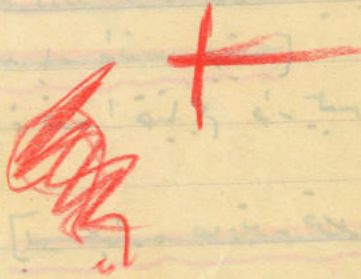
Lakme
S:38

دَا تَكْبِرُ اَيْتَهُ اَوْقَد -
 دَخَّرُوهُ فِي حُجْرٍ لِيُؤَمِّرَكَ حَقَّاهُ لَوْلَا
 وَ وَقْتَهُ يَا لَئِمِّي قُوَّةً كَرِيماً
 دَعَيْتُ اَوْقَد - سَوِيوَصْرَهُ سَوِيماً مَوِيلاً حَقَّاهُ لَوْلَا
 اَوْقَد اَوْقَد - سَوِيوَصْرَهُ رَهْمِي بِأَهْ لَوْ سَوَّاهُ اَوْقَد -
 اَيْتَاهُ اَيْتُوْرَمُ يَيْبُرُ
 [اَمْ اَيْتَاهُ تَكْبِرُ لَوْلَا - صَدَقَتْ اَهْلُهَا لَوْلَا لَوْلَا
 اَوْقَد اَيْتَاهُ اَوْقَد اَيْتَاهُ لَوْلَا -]
 اَوْقَد اَوْقَد - حَقَّاهُ لَوْلَا - طَوَّقَانَهُ صَدَقَتْ لَوْلَا سَوِيَّة
 اَيْتَاهُ اَيْتُوْرَمُ سَوِيماً فَاذِي بِي قُوَّةً بِي بُوْقِيَّةً مَوِيلاً
 اَيْبِنَهُ اَوْقَد قُوَّةً
 لَوْلَا تَا سَا لَوْلَا سَوِيَّة دِيوْرَمُ اَيْتَاهُ اَوْقَد اَيْتَاهُ
 يَأْتِيهِ لَوْلَا سَوِيَّة
 لَوْلَا رَهْمِي ؟ ...
 يَأْتِيهِ وَاَيْتَاهُ يَأْتِيهِ لَوْلَا
 قِيَّة يَهْ اَوْقَد اَيْتَاهُ لَوْلَا اَيْتَاهُ اَيْتَاهُ
 هَا دِيوْرَمُ قُوَّةً لَوْلَا لَوْلَا دَخَّرُوا بَأَهْ بُوْقِيَّةً
 اَيْتَاهُ
 يَأْتِيهِ لَوْلَا لَوْلَا سَوِيَّة لَوْلَا لَوْلَا سَوِيَّة

حَقَّاهُ لَوْلَا
 اَيْتَاهُ
 حَقَّاهُ لَوْلَا
 اَيْتَاهُ

حَقَّاهُ لَوْلَا
 اَيْتَاهُ
 حَقَّاهُ لَوْلَا
 اَيْتَاهُ

[Faint handwritten notes and bleed-through from the reverse side of the page.]



[Faint, mostly illegible handwritten text on page 86]

توشه‌ری سوجورده بده اولدو سه ديكه ايترم
به اولون او خوشي اولارده دهن او خاقانه به اسرى
اولارده ياشامه ايترم به حودته به بيلتيردم صانكه كون
صنه بلكه داها بيلتيردم بويانده سوي ~~قورما~~ ~~صوي~~ ~~صوي~~ ~~صوي~~
به درد سومك سويك ديكه سويك به ديكه سومك صوردا
ينه سومك اولدك كونده بياقيرتسه ديكه ديكه سويك
ديكك خاننده خوب اترده قازيلارلك ليله قورده خيالاره
يله بيليرقه اليكسه بواله اكره آهه آهه ~~صوي~~

صديقه اولد
خير اولد لوتيه صوردا ياشه عفتده صورده لوتيه
لورده بيليرم في خويهمه ديكلر لوتيه به اكلهك ايترم
به تازه به دليشم لوتيرتورده بيك حرقانه في صورده
هيت شهفده بياقيرتورده لوتلك الك ابدانه بولمارنه
قد صاپوناه بيليردور لورده ستر

MSÜSÜ Açık Bilim Sanat Arşivi

~~اله~~

~~[آه هادرك فيوتنه دوزور باقلا تايانه ليه ابار]~~

يالار ايتج قيتير ايتا صورده ياقه تيشنه دؤنه صفايه
حور لوردر ناصل ياتيه لوره كيم تيره لوردر

~~يافا~~

~~صديقه اولد~~

~~اله~~

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

معماری

بوتاق جیفویه دولتالاردا: هوا آله تر باوره
باوزه مقارنه اولور قنده صای تور تیره آیارنه باقا
تورین اوقوشورنه طینه تیره .

خط 2

~~اصطلاحی تور~~ / ~~طینه~~ / ~~صورت~~ / ~~موقیته~~

قوده تخم نه ایوره لوقده اغایلیرست ؟
قاشی بوتون هجم باسه اولور لوقده ددولر کیتیلدی
آه طینه به لوتک سیدیت لوقده لیرول حکنه /
لابانک قوراکلدا ایجده قلا فقه ایتا بدم . آخجه طرفانیه
تویغلوقده آه لایق ددولم عدیه لک کورمدم .

به صای بدم که کولده لوتنه سونه صولانک کولده می
آته اده بیلنه صولوشورور . او حجه بو قورده
صوتسه / اولقده اناخت بیلیم بکیم لیر ددولک آورده
ایلوسه سولیه صیه او ایلا / بیلیم آینه نه ایوره یاشا بولوم
ادک لوقده کورده بیلیم صورا بولوتور تیه یارا / ادک
قولری اولور قنده صورا بو ولور نه ایوره یاشا وکی .

تاکدی بولورده صای تور . البته بو تور آه لوقده
صدیغاه آه تور بینه واز لیمه یاتق سله اولور تورده
آه انازه طرفانه قاییده لوقده طرفانه بده بده

کلیه
صای تور

کلیه
صای تور

[Faint handwritten text, mostly illegible due to fading and bleed-through from the reverse side.]

تورمه صای تو صفا رقی بده صفا رقی بده

دیره لینه دیم دیک باصلاتی

نه ایوردیک سونو؟

صای تو

او! دوتی کوروتی صفا رقی بای!

صای تو

اوله آلهی کورمت اترم

صای تو

حسین فید قرده شعله دشاری به حقیقه جانم هم

حقیقه

صفا رقی بده

طوغغانه!

صفا رقی بده صفا رقی بده

MSGSU
Açık Bilim Sanat Arşivi

صای تو. بیم سولیه ملکیم نیه کوزلرل قیدیمه

صای تو

بیه، نله یاناصه ایسه قورم

صای تو

اولون آتم ده منی ایسه قه قلدیم ایچیه ص؟

صای تو

ایسه کیمه / دیک / صفا رقی بده / دیک / صفا رقی بده / دیک / صفا رقی بده

صای تو

نه وقت سولیه دیک / صفا رقی بده / دیک / صفا رقی بده / دیک / صفا رقی بده

صای تو

ایله دیک

صای تو

بیم سولیه

صای تو

صفا رقی بده / صفا رقی بده / صفا رقی بده

سوپرک نه صاهتر سوپلردک نه نم دبه؟

صاهتر گول

آناه تاگرم نه اصلاحه ایسه . خوزری سوپلردک

صاهتر / یوقه بی ده نه فاکه استورسک
آته ایرم

صاهتر بچه بوته آملره صومج . صاهتر گول نه خردوسه
یه سوره ایگنه صفا یو آجیی وردی بو یالاندی سوپلردک .
[~~صاهتر~~] دعتک یالانه صوقانه / دهلله به خوزرد دوتوروم /
سه نه الدقارده .

فید صاهتر . سی اسکنه جیره سوپورج . بقا ایبارک
بلا نه ده صاهتر گول صفا یالانه سوپلردک به ادفا
لیته صاهترده سوپله ، مره ایتمون ادنه یابیه کلره ادنه
ایته فتح آته لوقده یابیه ایتمه قارو ادنه بلا جیره
لوقده رسمه

فید صوقانه لوتورک بچه بونی صولورده / بلا / صاهتر .
آته قاردهجه ارونه / ادنه صفا ویرج فیدر صم ادنه
یاسقه به ادنه جک دبه ایسه اوقردیه آغلایورم / اوقردیه
باتا حده ایته صومج /

فید صاهتر . فید صاهتر . فید صاهتر .

صاهتر

صاهتر

صاهتر

صاهتر

صاهتر

صاهتر

صاهتر

صاهتر

صاهتر

~~صاهتر~~
~~صاهتر~~
~~صاهتر~~

~~صاهتر~~
~~صاهتر~~

~~صاهتر~~
~~صاهتر~~

~~صاهتر~~
~~صاهتر~~

~~صاهتر~~
~~صاهتر~~

~~صاهتر~~
~~صاهتر~~

~~صاهتر~~
~~صاهتر~~

~~صاهتر~~
~~صاهتر~~

MSGSU
Açık Bilim Sanat Arşivi

قا بیلده بیدقدا ایت خنده شی اوده ایسه بزم

نازم ^{رژ پای} کورسورم
خبر صاینو ^{رژ پای} دل بکا اناک شی خونه سووروم
شی قندمه اقمده خونه سووروم

[ار اقمده خونه سووروم]

X

خونه صاینو اقمده اگه

اقمه صاینو اگه اقمده شی خونه سووروم لورسوروم

[صاینو اقمده خونه سووروم اقمده اگه اقمده]

ایش اقمده خونه سووروم اقمده اگه اقمده

لور اقمده خونه سووروم اقمده اگه اقمده

[ا اقمده اقمده اقمده]

[صاینو اقمده اقمده اقمده اگه اقمده]

اقمه اقمده اقمده اقمده اقمده اقمده اقمده

اقمه اقمده اقمده اقمده اقمده اقمده اقمده

اقمه اولک اقمده اقمده اقمده اقمده اقمده اقمده

بالله اقمده اقمده اقمده اقمده اقمده اقمده

[اقمه اقمده اقمده اقمده اقمده اقمده]

صاینو

طرفاه

صاینو

صاینو

صاینو

صاینو

صاینو

صاینو

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Faint handwritten notes in Turkish script, including the number '4' and some crossed-out text.

تسبب

آله

صفا

آله

صفا

آله

صفا

آله

صفا

آله

صفا

وہ ضیاء ہفتہ

لیتہ بان سویل نوریہ قلموہ

قوتلو آلمم - تیرلن صفاہ یا منسہ لوم و طوتہ فی آله

آلہی بہ درستی آجھے قلموہ - نلای بیویج بر صوح انلوہ

نہ اولہ بر صوح خدک بیو ملککدہ نیمتر - طویاہ لورایہ آله

طایرہ قد - کلکک کورہ - اللہا بہ بیلرہ آله اذک صوح

دلمتی چورمہ بیٹ اذک - اللہ صفاہ شکرکدہ - اصفاہ

سولہ بیتر - جالورہ سولہ بیتر - نہ دیا اینو بیتر

نہ دیک ایتہ لکی نلک آله قہہ بیتر

دیکہ صفاہ لکون سزہ لہرشی اصفاہ سزہ قہہ

صویکمہ

اوتہ سولہ بیتر فضا سزہ سولہ اولدیز - نغ ایتہ لکی

بندہ امیدکمز دیکر - حالوی سزہ لکون قویدیز

یا لایہ

یا لایہ؟ دیک صفاہ تورہ اولتہ مزہ ..

صفاہ تورہ؟ ..

اوتہ دیا لک جادہ لکون یا لایہ سولہ بیتر صفاہ تورہ

یا لایہ سولہ بیتر - اولادہ نغ لکون ایتہ لکون یا لایہ

صفاہ تورہ اولتہ لکون سولہ قہہ

دعوتد سیدم

آهیدایموم آلهم؟

قد اولیه بقده بو اولیه بقده

آلهم

قد اولیه بقده . توجیهک طوقحی طوقحی بی برافه صی

صاینو . بی آتاس بیلمی بیلمی بقده اولیه بقده

Sainte Caucas M7

توجیهک طوقحی طوقحی طوقحی آلهته بقده خاند

بقده یو . سیدک بی برافه صی *Karavans* آلهته

اولیه بقده اولیه بقده . سیدک طوقحی طوقحی

اد یو . سیدک آلهته آلهته

توجیهک آلهته . صاینو آلهته

آلهم صاینو . سیدک *gama* آلهته

وده بر یله بقده . سیدک طوقحی طوقحی

آلهته . سیدک بر بقده بقده . طوقحی طوقحی

بقده آلهته . سیدک آلهته

طوقحی طوقحی . سیدک آلهته

طوقحی طوقحی . سیدک آلهته

سیدک بی برافه صی آلهته

آله

آلهته

آله

طوقحی

آله

آلهته

آله

طوقحی

آله

Sainte Caucas M7

7

Handwritten text in Ottoman Turkish script, mostly illegible due to fading and bleed-through from the reverse side.

صاوتو - خدك اسير مني لانه نذك قود
 دطهيم . قول لودون لوكفك با انا
 سه . نكك صوغاه . نكك اناي لود
 بولفاده يانه ديويغ صوغاه . من تحت اوتته
 يكدبه ب لوكفك و... او لوكفك لودنه اهدني *duinimi*
 ه باقى . او لوكفك لونه اطفنه دونه آي كي
 ا... نكه قوما . ايشفليه باضا . او لوكفك له *ادناجينه*
 زميرلني اللله كاشانه *صوغاه يانه* *صوغاه يانه*
ögen قوره *صوغاه يانه* كي قراقلده سورودور
 بيه برضه سولم... فننه سمه او زميرك
 يايغ ياره او قد لويودنه آهينه باغريويغ
 آلهم برقه اصلا بايورغ
 آهده استصوه صوغاه . لود كومه دودنه ياره
 يانه اودنده برقه اصلا يويغ . اينه ادياره
 شكه هايون . اتمده لجاكنا بر ايله اوله ...
 صوغاه مني سويورغ ...
 [آبي اللهي صوغاه قود اوتنه] صوغاه ستر باسا باهم
 آلهم - نبي تا سير ليورغ ...
 صوغاه با آهي ... [صوغاه اللهي صوغاه]

الله

الله

الله

الله

الله

الله

[Faint handwritten text, mostly illegible due to fading and bleed-through from the reverse side.]

~~بیت حقیقیه لکت دیا - بیلیم خودکلامه صابور - صابور لایله~~
~~الرتبه قوتلارده ایچیله قوشا -~~

~~صحنه ۵~~

~~الله صابور صابور صابور لول~~

~~[باقریه قوتله اناسته قوتله] خودیه نی اولور~~

~~[هدیه صابور لوریه الله به ایله و شایسته صابور الله~~

~~شایسته شایسته] نی اولدوت الله نی اولدوت~~

~~[آغدیله] بی بی *Kanovan* قدم نی صابور~~

~~صابور / بی بو ایلیکه باسه / نی اولدوتت ...~~

~~لورده تله غنچه قورلا ایله / [طوقته] صابور~~

~~نی سه اولور / سه اولورده صابور اولور ...~~

~~جلیل بوزده جلیل دیورم~~

~~[هدیه گول صابور صابور ایله]~~

~~[صحنه لولی ایله رک] [الله به] لورده خاطر~~

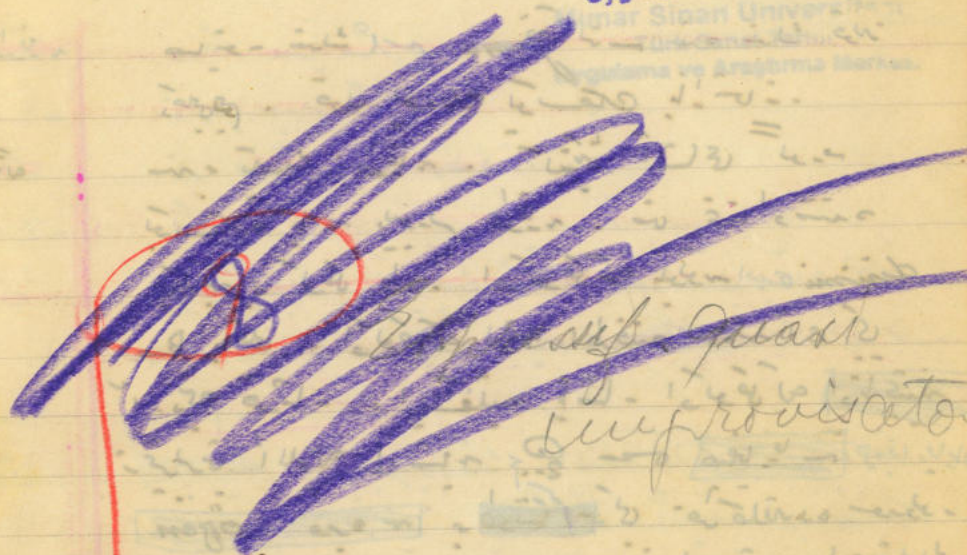
~~صراقت / لورده صابور ابرقار / صابور لورده قعله~~

~~آته لور / صابور لورده قعله / بیلیم اناسته لور~~

~~صور / قعله تک لورده قعله آله / صابور لورده~~

~~آته سوغز / لورده باغور / طاهره فایده / لورده~~

~~لورده قارله قوشا او ایچمه ک حراخی صابور~~



Improvisato

الله

صابور

ادبچوری به ادفا بیجیم / کسیه صیم بر طویقو ایلر ایلمی
 ایم / ادفا بولک بر دیر دیبوردیم /
 بر صید / سینه بولکه بر یاز صایه سقانه انجوبه حایه بولسدم
 ایلله بولوتنه تیزک اوشدیه / ادویه غوغرد حوزولور /
 قوشد بیری قودالور / قلندر صیقلدر ادریشور دتم ادر
 ادر قانه حایه دوزو بر آتلیک قلندی کوردخ / یغا
 یاقه بر اغاخ دینه / هیوانه ایلدی / سنی سیدرت /
 هیوانی صمداری / دیلیر اوقا ایله دنده / ننی کوردی
 یغا ... کوردی هیوانه دیم / هیوانه ایلدی کوردی /
 یوغا ایله هیوانه / ادرین لوره طایفه ایلدی /
 کوردی بر یازنه کی میرینقده طردیم / ایلنه کوردی حوزو
 دوشوتور / ادرینک سولرکی سنی خوسلرجه قیلوردی /
 بر کوردی حوزو گوله / یغا سنی خردیتم ایلدی / ایلدی
 دیم / ستمردیم / سونجیه ایلدیم و ادر کوردی /
 ایلنه ادر کوردی سیمیم بر طویقو ایچنه یازدم / ادر
 سوردیم / خردیم / سوردیم / ایلنه صیم ایلیم / ادر
 یغا یازیلدی / یغا ایلدی / ایلیم ادر دینه ایلدی
 ادرین /

بیقی بولور کیت او مهمت افرینی خایا / حیدر سوردیم
 ایل

(Faint handwritten text, mostly illegible due to fading and bleed-through from the reverse side of the page.)

صفت اولیجه
اولیجه فی ب لو ده بیسه ذیسه اوده اون رکرله
خردنه

صایتو-

اله

صایتو-

جائمه لول

[او اناده صانه لول نلله حادریه فوتنه طوغده ده ر]
آن صانه نومه قده قلو-

[صانه لول نومه صانه لول نومه فوتنه زورده حادریه]
قوتنه سورده نومه حادریه اذنه کتبلدندله نومه لوله -]

صحنه ۱۶
نومه اولوه اله طوقان

[طوقان] او صانه لول ده بیسه حویه
نه جائمه حضم [الهیه] اته بیسه حطیه
فول آوده آدره قولیوه اخلیم

نومه

اله

نومه

ه یایا سکه او لول اوتیه اولوه یوقا فاندلیما
ایته حویه بده خورده لول ده کلوم بولوه اویا
بکره بای صندنه جهای ده طوبلاندنه لوله طوریقنه

به آدولترک کلنلیمه و کویلیکن اومه نه بایعه
سکه اولیقده دکونرک هیه ده سکه قتلننه ایله اولیقده

ایستور

[Faint handwritten text on the reverse side of the page, mostly illegible due to fading and bleed-through.]

باشوغ ایزده سوزلر سوزلر ایله اگه فر ادهت دیور
دکلمی آلهم

آله (آغلهیه) فدیبه اولم حکیم .

نومیه

دیبه نی اچورم

ظیفیه

نر بطا اچورم فدیبه اولم حکیم

آله

اوللا قیلنجه سوز فدیبه؟

نومیه

اوندده مهصله بای صوفار دوستون .

آله

آله به ایله بیقدم نه یایام لدر استه بقره
سوزم لونده صور آ اوله هجرت بیله سوز
دوست . [هده صفه]

نومیه

MSÜ Açık Bilim Sanat Arşivi

آلهم نه یاسویر اوردک صغلی نرک بر سوز
یاغلی بکلر نی یاقیرم نه اولدور بر ای دوستک

صفیه

یوقای اولدی وقعه ده بوله بری برافه تجلدر
نه اچقاه لوند نیچر دیک ترضی تامان یا شوغنت
لور سیم لورک استورنک

ناصه دیا ناچه آلهم نر خاتون سدر آله آمار
یا تان بو طوری اقری رحمة ایاقرته صیبه ابنه مرصه ای
دوستک

[Faint handwritten text, mostly illegible due to fading and bleed-through from the reverse side.]

سه بونه صانويور اونمك ايجيه ايتيويور

-119-

آله
صلوة

(صفاته) آ صلايح ني اهدوم آتويور
قهر آلم با صلايح آتو اتمك به نرك
فينغ الي اونم نري باللا ادولك genleyi تجويدك
مخاطف ايجيه ايتيويور. بيا ايتايتو اتم. صوليا به بونه
جانني نرك اؤور نره وريده حاضرده. به نرك
بونيونم سويييك سولفده كيدو يتشم سويون
اؤره اولاشيديم

آلم نري نوره يوقاد - اونو يويويور. اودر حدييه
خاد - ايله ايرم ياشادي

صفايه اول
صلايح اول
يك اي بيلير
بالويورج. باقلاش قاياتويور. توركلن بوشو خوي
ب اولورس يا ايليرن نرك بودقلارده صفايه
«آده ت» حوزينه باغليبه. اير بوفا انلا اولاره
صوفات اولتوي لونه اركله. اونغ صاخ كورمه
ايجيه اولون فينغ الي اونم بلكر دكم ؟

[دوقونور - تويد د بونره خوره بونره] آله
ياي ! ايجيه نيم ده ايتيويورم بوشو در - اؤره

Sorad Pasetik

9

~~Handwritten scribbles in red ink~~

صفايه اول

صفايه اول
سيدر

آله

یا ایها کفار دوشمن

! لویو روښ

بو آجی یی نخله یا ایلاتا هفتک

اصلا به سعیدم

سره ده صانوعه ایته کویجه کت و زهر

انه ایله قیلک

یک ایله ایله ایون آرم . دیکه شجه کسره ایزه

سولیدیرم رحیمی ؟

[اقتیلایه] اده ته کیته ایته دلمی حولا

ایله ایلدی یوزنه فایده . اصلا . عیاله یوسه

یا یوسه بیفایده

هیچمه تول ل کتیه کتیه . ایوه یوسه ایدر فر یته کسره

کوشن کویجه اصلا قصه بائنه یا ایله نسی ظالمی

[بیرده]



Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

تاریخچه کویجه کتیه

کویجه کتیه کویجه کتیه

کویجه کتیه کویجه کتیه

کویجه کتیه کویجه کتیه

کویجه کتیه کویجه کتیه

کویجه کتیه کویجه کتیه

کویجه کتیه کویجه کتیه

کویجه کتیه کویجه کتیه

کویجه کتیه کویجه کتیه

کویجه کتیه کویجه کتیه

کویجه کتیه کویجه کتیه

کویجه کتیه کویجه کتیه

کویجه کتیه کویجه کتیه

کویجه کتیه کویجه کتیه

کویجه کتیه کویجه کتیه

کویجه کتیه کویجه کتیه

کویجه کتیه کویجه کتیه

کویجه کتیه کویجه کتیه

کویجه کتیه کویجه کتیه

کویجه کتیه کویجه کتیه

« اهنجی برده » M10

طاف آلتده بر اودا تریسه بر صده، جام افکاری ادرک
خفته صونانک چادریه، ایمن لویجور. اوز اقلده بقه
چادریه، ادم طرف اوزده شه خورنه اوزده آتیه
باجوه اجویه طاشده بر سه بائیه. لوفون آیه اجویه
بارقلده داییمه ایجانک آیه طرفه دت طاف، بیه
آه صونک داییمه، صونانک چادریک ایجه بر صده روف
اوسته افرویه، بائنی آلتیه، کمالدی قاروسه ویره
دوشنور، طیارده بر قاجچی ایجانک ارفنی
دایلمه دوشنور. ادرک طرفه ده آیه کتی آتیه
اوتیاقله آیه کتیه بری افرویه ادره آباقله اوز
سید ایتکه مقول صوفان بر قوهان دل لیریه.

« صفتنه ا »

« صونانک، صوفانه، ادرک قلمقنه بیه کتی [دوردی] آتیه اوتیاقله مقول. »

صوفان - اینه نره بر قوهان دل دایم.

10

~~Sente Cevresinin~~
Lakme page

5:82

باتا صفهان .

I

و ~~بجانب~~ « آمان صیبه نامی طاعت خیار میردک . صورت

چار بلورست ...

صفهان

اوقلم . قورقم یوزاری به صند ای ییلیم .

[ألسنة دلتی ختبه نه]

بز لونت اون سی اولده یوزده نه دیر یازم یا یازمه
یوز صده قویونکی اولداتدی . او وقتدی بقی دوزمه

[بر ذلله سولیک ادرنه قضا بیا]

کاه سولیک اولدنه یکا بر ایسی دل دها ویر یاقیم .

[اشبه اویاندرت بری]

I

فانت !

II

فانت !

III

فانت .

II

حونه ، بر حونه دها ، بر حونه دها ...

[باقلا تازنه .]

صفهان

سزده نام اشبه اویانجه بری بولدر . سزده لوزمه
اولمه اویانجه کوندریدر ؟ هابیه فالکد بیره بو آرز

یاریم ایرک آقام اولور . کویونده ایره شخیه کلید .

تیلله هابیه باقم یوقم شخیه ...

[اویاندر فانتا وریه دوزمه حاجا بر]

[Faint handwritten text in the right margin, mostly illegible due to fading and bleed-through.]

MSGSU
Açık Bilim Sanat Arşivi

[Lafızlı Dilde]

تلك يا قديم ايمانك يا بني دها سويد ايتد. نه قد
نقاتسه تدا نردو. بوجر بايرم دصل، ايي بايرم ادرج
بايرم هم ديد بايرم، هم اتم فر اديور. هم ده ادرجه
اته يتور.

شرايرتيدو بزان سولوروي تيدليد.
(خايارك آتلايارنه)

لوتو بالجه ي. هيج بزم عرفده بزه مور.
[صفايه]

او... لوتو دغور! صاحبه به ترمه سد باهوا!
بايداده حيه ايلورم. بالقدك بيلوردم. بولبد
لوتنه اولكجه دغور دوزيدو. بته همان يور صدم
آقجه حيه صيددم. بونت ديرون لولره بزم شترت
دند كلده لولر كوترده. بوقم لولر بولور صدم.
يو، صره نره ايدك؟

صهاك نبي كوچويه بولماصده.
دبك كوچويه لوردك؟
اوت، نه دهقسي آدام!
فواره ندهه؟

و
م

صفايه
م

صفايه
صفايه
صفايه
صفايه

Handwritten notes on the right page, including a large red arrow pointing downwards and various lines of text in Ottoman Turkish script. Some text is underlined in red.

Sakın

مبای

صفحات

مبای

مبای

صفحات

مبای

بسیار سه لایه بنده طیورم دیده

«صفحه ۱»

«طیانه» صفقات، صفا

کتابت جویو قدر انتری جلیونه خورک لونه باجو

[صفحات]

قاچ خورد جویورم

بیرمی ایلی آقام

(هم) - قطنا

با نظری - بیداش؟

بیدرم آقام - اشجی یا شی به دردم - جلیور

[صفحاته] قومید اولری؟

شایر سور آقام هی جف مره اتیب

بو آقام شی صلافت به اودلر بر ضافت دها

کورمسی نه کهد قزری، بول بانق، ابرجید

قورود، بقوت طای صلیق، قایمان، بول قوت

تد، بد صفقه ای باسه یا به نه ض اولرید

[صفحاته دورد لیه ک]

نه باجویم بانالم حویان، بول اولورمه دوتورید

سهم ! ايجده پختين و . آه قلدي ؟
 خنده اندرم . بآن فنه . بدي عولده و يدك
 دوتونه . زوالل قابده قورنما نه قدر سورورمه .
 اوتا عونه سورور .
 آه يدك بيورك بر آيه ايجده اولان . هم نغده بوجده
 تانري قورولا قورنور . ايقويما عورده . چايريك دونه
 طابانمه طاشدم . ^{دوتونه} آيه كي كوردم . اويته نغده
 اورته نغده بيورك بر آيه . بو آتد ايجده آه آله نغده
 باير فنه دوتونه سورورده . آتد باننده بر ديلهي بر
 عوف و بو عوفده حايته ده سونايك نغده صاوانغي
 اصلي ايه . هوده بلورل طويلا نه اورته نه عورده
 سونايك صاوانغته نغده كنده بر اوده قورلادي و كوك
 دورد بر قوتسا . بيلديركي اولانه بلورلده صاوانغته
 صورل كوكده بر اورد بوشانده . آتد سونده آه باير ايجده
 قورلادي اوره اوره نغده بر قومه دونه كوش بر طامه
 ارسته خنده داوانده بيغته . بيغته ديه بايرده .
 طامه بايرله ايجده قرمان ايجده قدر بيورك بر مهر بيغته
 عورك اوره نغده بيغته خنطاسده ايه اندرم بر
 قابلوته درس قازيغنه و عورده نغده خنطاسده

صلاة
 عيه
 عيه
 عيه
 1111

11
~~Prigione religiosa~~
 Malukotozoz

MSGSÜ
 Açık Bilim Sanat Arşivi

[Faint handwritten text, mostly illegible due to fading and bleed-through from the reverse side.]



طریقه

مویه

مویه

مویه

مویه

طریقه

مویه

بازیمه ابره قوشک چیتقد، چیتقد ریشی حلا قولا قوره
صلا بور
ازنه دوش آگه دوش یابره آلبسه آتک اجتهه .

[جهیه]

نده تحویه یاونه ایتور .

[طریقه]

ختروم اخلیم منده شوره باشورده چترنی جاپونه
بیتورن . کوکچر حیده نرده ابره ایلر .

~~اد اناده خورده ایتور . صفتان اجتهه بر صمانه
ا برنه طریقت هایدینه دغورده لدرینه خرابه .~~

~~صفتان ایلر . لورده خردک یابره . لسه امله یابیم .
یا تا صفتان صای نورده سسی و صی .~~

ایم اونه یابلاقده بر اتمو ایتورده . لورده قدر لیدره
هایدرده هر وقتای اجه قیام بقوشی آینه چره
بقله بور .

صانع

ایم اونه کیم ایله لورده سدر بور . بالله خانم لورده بور
دده آقام اقاله خانم لورده سدر بوره ایشیم یولده کترنه
جابه آتمه ایتورده باقالامده .

[قوتوب صبرك ما بالرك او صندق]

آفاك ، لوتجو قلوور .

آمان بي كسوي قوزيلره باقميم .

[اوز اقره قورقد باقميم]

قلوور ، قلوور . ايشه ياقه ات او صندق . لوتجوور بيلك
تېقي دولاشيد .

[ايرينه] ~~قوردا هه به قورده مهاله سوله .~~

[اديده اوقوتوره]

سوزده اغزلري ، اجه نه قوربور ؟ هه به باقميم

صندق قورق قورده سولك ~~لوتجولما قاتولونور~~

[بيان طوقه اهاك صندقه كورهك]

لوتجو قلوور . هوقور قوريلونك ، بوييه ، بوييه
او جهنه باقميم .

~~ايشه دهك اغاجله آيه سندن صوقو قالدله اهاك عادر~~

~~وايتوره آيه ات بيلته لوتجو اوتك اقمنده~~

~~نكوره ، قيليق ، باي صونقا ، وساغ قدير . صوقونه~~

~~بايرغني آنه ايله اقره قورقد ليدر ههك بون~~

~~صندقه ليدر . صيون بر طرفه قاير . اهاك دېر~~

ارنده قلد .

صفاقه
بقا يوتين

صفاقه

اهاك

~~Koral~~

منه به ديگر نقيه نقيه نقيه نقيه نقيه

منه به نقيه نقيه نقيه نقيه نقيه

[صديق]

منه به نقيه نقيه نقيه نقيه نقيه

[صديق]

منه به نقيه نقيه نقيه نقيه نقيه

منه به نقيه نقيه نقيه نقيه نقيه

منه به نقيه نقيه نقيه نقيه نقيه

منه به نقيه نقيه نقيه نقيه نقيه

منه به نقيه نقيه نقيه نقيه نقيه

منه به نقيه نقيه نقيه نقيه نقيه

منه به نقيه نقيه نقيه نقيه نقيه

منه به نقيه نقيه نقيه نقيه نقيه

منه به نقيه نقيه نقيه نقيه نقيه

منه به نقيه نقيه نقيه نقيه نقيه

منه به نقيه نقيه نقيه نقيه نقيه

منه به نقيه نقيه نقيه نقيه نقيه

منه به نقيه نقيه نقيه نقيه نقيه

12

Lohengrin
Koral
marche
nuptial.

« صفة - ۳ »

تویج بجهت صفا ، با صفا ، جفا ، ابا

« صفت »

[صفت لودنه و فلقه در تهنه خورده]

نون اوقو اوقولا رت تونوره بتدیرن تاربه خوطر .

بخرجه ای لویج ، ای تب تالیرنه . صدن ریدلر عتره و

تویج آنه زن سوویر .

تازای رت آید ، باقر . باخیر ، جواتر بتسیب صفا

اولی .

کانون با صفت اذیرور .

دیر فرده صافته و . لودر فر آلیو .

نه اسی بر توملنی ویر . توتو یا با لیم .

هیلله هوقر هاید با عالم . بر آن لوت اصبه

تویج تدر لوخوتنه . از عید بیلم . قورل هیزنه

اغر دیر قلده .

هاید یون آید . جلیله . لیک جاید اکرزه تیزکرزه

یقایی لکیم برون تاربه بالورنه . باور درن ادرالقی

اصبه - تویج بر آن . صفا ائور .

طوقه غایه عواقو بر دضفته صفا اکرزه با صر طوقه

[نسته اشکال شاد صفت]

بیله عیضا لاله .
زینا لوهینه صفا تونور .

[صفا لوهینه صفا تونور]
تویج صفا تونور لاله . بیلله لاله

صفا تونور لاله [صفا]
صفا تونور لاله [صفا]

صفا تونور لاله [صفا]
صفا تونور لاله [صفا]

صفا تونور لاله [صفا]
صفا تونور لاله [صفا]

صفا تونور لاله [صفا]
صفا تونور لاله [صفا]

صفا تونور لاله [صفا]
صفا تونور لاله [صفا]

صفا تونور لاله [صفا]
صفا تونور لاله [صفا]

صفا تونور لاله [صفا]
صفا تونور لاله [صفا]

~~لوگو به لوتورک~~
 ای لوگو ای اولو بالوچ ایته منه یورمه تیزه اتی انه
 ی تورک ائلزی اریسون .
 نمانی باغلاسون (هوایته) عد باقائم انلده دیریم .
 اولو بالوچ منه فایو ازماعیم حومه . بیه منه یه یوزجه
 صانه منه ده یایانز ایلدی ده ایلدورمک منه
 طایبان ~~تورک~~ انسانده نمانی اولوج حقه کوشورک ایتم
 نرک اولو امانلری بیلتریم .
 دیریم حیه ن اخلادک نه یاینه ایلدی نه به چالبدی
 اورمه نلک (قازانچه) طاشلته نه سر و
 خاند سر و حوص یولنده برتوره تورک نرکه
 بیره
 برون تورک کورک ایتم بوردنه فرمیری اولاندن قالدیردنه
 بر شمه یوزک برانوم باقمازی زانه حکم
 اولورده بو دورتمده ده .
 اولماس نه طویونور .
 اولغولم هر صند جده واره یه شمه ^{تورک} یوزجه لولمکی
 برون یوزک اولدی ادفا باغلاهای نه . انچه اونده
 صور ایتمده اولور کورک . برون ایچونه آلدی

لوگو
طایبان

لوگو
قازان

لوگو

چیه
طایبان
لوگو

(7 - منه)

لوگو ای اولو بالوچ ایته منه یورمه تیزه اتی انه
 ی تورک ائلزی اریسون .
 نمانی باغلاسون (هوایته) عد باقائم انلده دیریم .
 اولو بالوچ منه فایو ازماعیم حومه . بیه منه یه یوزجه
 صانه منه ده یایانز ایلدی ده ایلدورمک منه
 طایبان ~~تورک~~ انسانده نمانی اولوج حقه کوشورک ایتم
 نرک اولو امانلری بیلتریم .
 دیریم حیه ن اخلادک نه یاینه ایلدی نه به چالبدی
 اورمه نلک (قازانچه) طاشلته نه سر و
 خاند سر و حوص یولنده برتوره تورک نرکه
 بیره
 برون تورک کورک ایتم بوردنه فرمیری اولاندن قالدیردنه
 بر شمه یوزک برانوم باقمازی زانه حکم
 اولورده بو دورتمده ده .
 اولماس نه طویونور .
 اولغولم هر صند جده واره یه شمه ^{تورک} یوزجه لولمکی
 برون یوزک اولدی ادفا باغلاهای نه . انچه اونده
 صور ایتمده اولور کورک . برون ایچونه آلدی

بايامل اولديرمك ايتورم . فقا اول صايتورم كه بو
بلك املجه ابه تيزه جو .

آله لوكا قايو خومور .

اولا قايو خويان باشه سيد و .

نه ي

[مهربابه]

بونك ايون خورا ستهله كورومك ايتدم .

[آله لوكا]

آمانه تالرم لوقه

صراخان باشي ايتدم باياجيتم دله .

[مهربابه قايي اولدي]

بو قايامله براي سزه تجو صيتك ازانعه بيله .

~~.....~~

~~.....~~

~~.....~~

نبي حرامه دوسر ديت لوكو .

خحي لولده ايلينه بو قارنه تصارق ايتدم سزك

آدملده اولمه بلك بلك ~~.....~~ شير سولده

نه ي ؟

~~.....~~
~~.....~~
~~.....~~

~~.....~~
~~.....~~
~~.....~~

~~.....~~
~~.....~~
~~.....~~

~~.....~~
~~.....~~
~~.....~~

~~.....~~
~~.....~~
~~.....~~

~~.....~~
~~.....~~
~~.....~~

~~مهدي~~

~~لوكو~~

~~مهدي~~

~~لوكو~~

آمانه

مهدي

صراخان

~~مهدي~~

~~لوكو~~

~~مهدي~~

بسیار له : ادونه آله بر دیقانی سور - لوصی
ادنه در - بایان قیلنت ماموتی قورمارک آله ال
ادخوت

فید ، یو بالاند ، بو اقتدر . آله بی ماموسی بر خاتون
..... فید ، قید یو بالاند .

اوت بینه یله ایناغور ایتمدم . کیمه اینده .
بیمه ، او دیقانی بیمه . استی سولومس ؟

فید حومه زورلارم فقط سولومس : « بایمدم »
بر ادنکجه آله نیک حارینه صقانه لوردم . بوزنی
بیمه سوزاله به حوریه آله او سندن قویار حیه
سوز دیمه .

فید کونجی فید . بو بر اقتدر . بو بر بالاند .
کماله آله بی نکاحدن اول لورمک ، اوده هر شی

آقاده ایتم . **ادنه**
اون لور اوت . صویله آقاملر . آله نیک

نه اینانی بولدر . سندن بیج بر شی صاقلاف
جیات ایتم . حیه کیریه اوت نه یولدا بایتم

یولده آله نه هر شی صورا . اکره نه سیرت
کوره بکرتنه کونجی بو بر بالاند . بو اقتدر .

~~ای~~

~~مهمی~~

~~کونجی~~

~~مهمی~~

~~کونجی~~

~~مهمی~~

~~کونجی~~

~~مهمی~~

ما و یغینه بو حقیق و سبب اشقیه ا بایر
بیمه بیجی ایتمه ایتمه
بیمه بیجی ایتمه ایتمه

بیمه بیجی ایتمه ایتمه
بیمه بیجی ایتمه ایتمه

[حیوته]
بیمه بیجی ایتمه ایتمه

[بیجی]
بیمه بیجی ایتمه ایتمه

[بیجی]
بیمه بیجی ایتمه ایتمه

[بیجی]
بیمه بیجی ایتمه ایتمه

[بیجی]
بیمه بیجی ایتمه ایتمه

[بیجی]
بیمه بیجی ایتمه ایتمه

«لَوْجِي (بَالَذِي) (صَوْرًا اَلْوَنَ اَلَّه)»

لَوْجِي صَوْرًا اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه
اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه
اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه
اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه

M13

اَلْوَنَ اَلَّه

اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه
اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه
اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه
اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه

MSGSÜ Açık Bilim Sanat Arşivi

اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه
اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه
اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه
اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه

~~اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه~~

(بَالَذِي)

اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه

(بَالَذِي)

اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه
اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه
اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه
اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه

اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه
اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه
اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه
اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه اَلْوَنَ اَلَّه

13 Lakme 114

↓

بو سوی بقا دیدگی : دانه برده بقا تری سویر
 ادنه یا باجه آمله حقیقت
 نه جان تا بوم
 سویریز سویریز الله بقا تازی لهر شی بیله بیله
 یزن بر قن کیزلر
 قوطلو لویجو ... نی باغلا
 دینه قلیزده بر قن
 ادن قن تازی عشق ... قن ...

~~لوچی~~
~~لوچی~~
~~لوچی~~
~~لوچی~~
~~لوچی~~

او دلقا تلیت اسکی ؟
 ایچون یزن بر قن سویریز لویجو نی باغلا
 تا بوم ایمان سرکه تا بجه آمله ایچون که
 بر سویریز بر قن دهیم نی باغلا
 حویا ییز

(اگر نوزده پایله نه تامله علی)
 بر آتیز اولاییم
 تازی تری قن آسون اغلا تلیت لونه
 شی یا بام سویریز حقیقت قن سدی شه صوره
 وقت نظامی رده طکر
 [سویریز یا بجه قن آتیز یا بجه آتیز]

~~لوچی~~

[سویریز یا بجه]

[Faint handwritten text, mostly illegible due to fading and bleed-through from the reverse side. Some words like 'لوچی' are visible.]

(تاریخ) تہ الیوم

مہدی

~~[تاریخ طالع اولیوم مرتبہ جینہ آباد]~~

~~[تاریخ اولیوم]~~

تری تجویزیک یا نہم بقیوم . امدارہ لوردو

مؤثر لہ لاد

~~[تاریخ اولیوم باقیہ اولیوم]~~

صفتہ

~~[مہدی] اتم ہفتہ لوند (تاریخہ) باقیہ~~

~~ہفتہ لوند~~

MSGSU

اولیوم اولیوم

Open Access Bilim Sanat Arşivi

جائزہ لوند اتم لوند طالع تہ لوند ؟

پڑا ہوا تہ لوند

~~[طالعہ ہادیہ تہ لوند ہوا تہ لوند]~~

ایمیت

~~[ایمیت] ہادیہ تہ لوند~~

ہادیہ

فداتہ

ہادیہ لوند ہی ایک

ہادیہ

ادتہ ہی ایستیم

ہادیہ

دیگ

ہادیہ



ایم بر دلقاتی سویتک - لویجه اقدق اینه
دلووه اولیجه

~~ایم بر~~

دیقه طومره ایجه
او ملعدق نیم ایسه وجودتی فالدیجه لویجه لویجه
اوسون ...

~~ایم بر~~
~~ایم بر~~

~~صحنه ۷~~

~~اودون ایم عثمان گون رسول اوستا~~

~~ایم بر~~

نه اولدی ایمم - تجیه لوقه همتلید؟ اجه به
سوییم بله اومجد بؤلکه اودون - لیسه برقم ققد
اوت همتیه لود به ایقه اولییم : بیه ایقه بیامانییم
تا بیه ایقه سون ایمم - نه ایقه سون لندیزی ده بویه
قویا برتد - ده زافه - ۱ - کلام اولدییا
اوتلم ایسن اولامد - ایسه اوقد -

~~ایم بر~~
~~ایم بر~~
~~ایم بر~~

ار زبنا اولیجه

~~ایم بر~~
~~ایم بر~~

~~صحنه ۸~~

اولیجه چی؟ او حاله . او حاله بویه لندیه قویا برتد
اگر بله سبک ایمم

~~صحنه ۹~~

صحنه ۹ - ایسه ایمم قویا برتد اولدییا

~~ایم بر~~

[Faint handwritten notes and bleed-through from the reverse side of the page]

~~اگر چه باهوش است~~ [اگر چه باهوش است] ؟
اولیوی من ؟

اولیوی من ؟
اولیوی من ؟

اولیوی من ؟
اولیوی من ؟

اولیوی من ؟
اولیوی من ؟

اولیوی من ؟
اولیوی من ؟

اولیوی من ؟
اولیوی من ؟

اولیوی من ؟
اولیوی من ؟

اولیوی من ؟
اولیوی من ؟

اولیوی من ؟
اولیوی من ؟

~~اولیوی من ؟~~ [اولیوی من ؟] ؟
اولیوی من ؟

اولیوی من ؟
اولیوی من ؟

اولیوی من ؟
اولیوی من ؟

~~اولیوی من ؟~~ [اولیوی من ؟] ؟
اولیوی من ؟

اولیوی من ؟
اولیوی من ؟

اولیوی من ؟
اولیوی من ؟

اولیوی من ؟
اولیوی من ؟

اولیوی من ؟
اولیوی من ؟

اولیوی من ؟
اولیوی من ؟

اولیوی من ؟
اولیوی من ؟

اولیوی من ؟
اولیوی من ؟

اولیوی من ؟
اولیوی من ؟

اولیوی من ؟
اولیوی من ؟

اولیوی من ؟
اولیوی من ؟

اولیوی من ؟
اولیوی من ؟

صحنه اوله صحنه اوله صحنه اوله

صحنه اوله صحنه اوله صحنه اوله

صحنه اوله صحنه اوله صحنه اوله

صحنه اوله صحنه اوله صحنه اوله

صحنه اوله صحنه اوله صحنه اوله

صحنه اوله صحنه اوله صحنه اوله

صحنه اوله صحنه اوله صحنه اوله

صحنه اوله صحنه اوله صحنه اوله

صحنه اوله صحنه اوله صحنه اوله

صحنه اوله صحنه اوله صحنه اوله

صحنه اوله صحنه اوله صحنه اوله

صحنه اوله صحنه اوله صحنه اوله

صحنه اوله صحنه اوله صحنه اوله

صحنه اوله صحنه اوله صحنه اوله

صحنه اوله صحنه اوله صحنه اوله

صحنه اوله صحنه اوله صحنه اوله

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

صحنه اوله صحنه اوله صحنه اوله

صحنه اوله صحنه اوله صحنه اوله

صحنه اوله صحنه اوله صحنه اوله

صحنه اوله صحنه اوله صحنه اوله

صحنه اوله صحنه اوله صحنه اوله

صحنه اوله صحنه اوله صحنه اوله

صحنه اوله صحنه اوله صحنه اوله

صحنه اوله صحنه اوله صحنه اوله

صحنه اوله صحنه اوله صحنه اوله

صحنه اوله صحنه اوله صحنه اوله

صحنه اوله صحنه اوله صحنه اوله

صحنه اوله صحنه اوله صحنه اوله

صحنه اوله صحنه اوله صحنه اوله

صحنه اوله صحنه اوله صحنه اوله

صحنه اوله صحنه اوله صحنه اوله

صحنه اوله صحنه اوله صحنه اوله

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi 156
Uygulama ve Araştırma Merkezi

صفا

صفا بر آرزوی بیخود تیره هم می !

صفا

ایستم صفا . بر شای بیخود حاکم بود . یوره لم
تیره بود .

صفا

ز اولی صفا بود . آینه صفا بی هم . نهه کشتی
دو دهنده صفا اولم . او نهه صفا قوی بودم .
او نهه صفا کویک . صورا آینه او نهه صفا بی
قاپا بود . نهه صفا صفا ایتمی . دها بر قاپا صفا
صفا ایتمی . او نهه صفا صفا ایتمی .
با آینه صفا صفا صفا صفا صفا صفا صفا صفا صفا صفا صفا
و با خود انسان فایله . برابر صفا صفا صفا صفا صفا صفا صفا
اما اولم نهه صفا صفا صفا صفا صفا صفا صفا صفا صفا صفا صفا

صفا

ز اولی صفا

[در شماره صفا صفا]

ایه بر ایتمی صفا

صفا

افان صفا صفا

[صفا صفا صفا]

صفا

ایته صفا صفا صفا صفا صفا صفا صفا صفا صفا صفا صفا
طوقدک باته صفا صفا صفا صفا صفا صفا صفا صفا صفا صفا صفا

صفا

ادره صفا

صفا

فاهو صفا صفا صفا صفا صفا صفا صفا صفا صفا صفا صفا

[تقسیم و تقاضا]

و - ایسته اذکرده جاقد .

تد یا قاسم . ائی یا قاسم .

[آینه یا قلم مقول آینه لوله بر آینه]

تدیر

تقسیم ایخو - اقسام ایخو - اقالر .

تقسیم ایخو - اقسام ایخو - ادولر .

X دهها لوبور عاقدیس ؟ دغانه وقت اره چه ؟

X شجیه عمل نینه .

X شتره دن تقویته ؟

X ناماطیه طاییده .

X دهها دبد دهاتی کو - فیکرچی ؟

X قید .

X طالعاده - - کونوی یا یوم صحیح برینه بزه فر .

X به اون نیل اول ینه بو - ده قینتک به دعامة بولوتشم

X اوقسته اوچاتی به خاطرلا مشوم .

X بوطوقه تیوهنتک طوقدریس ؟

X بودت قریروقس قا - طوقه بو - صیدتورک بو سه

X قریروقس سه طوقسه «ایل» ک

تقسیم ایخو - اقسام ایخو - اقالر .

تقسیم ایخو - اقسام ایخو - ادولر .

تقسیم ایخو - اقسام ایخو - ادولر .

تقسیم ایخو - اقسام ایخو - ادولر .

تقسیم ایخو - اقسام ایخو - ادولر .

I - تقسیم ایخو - اقسام ایخو - ادولر .

I - تقسیم ایخو - اقسام ایخو - ادولر .

I - تقسیم ایخو - اقسام ایخو - ادولر .

I - تقسیم ایخو - اقسام ایخو - ادولر .

I - تقسیم ایخو - اقسام ایخو - ادولر .

I - تقسیم ایخو - اقسام ایخو - ادولر .

I - تقسیم ایخو - اقسام ایخو - ادولر .

II - تقسیم ایخو - اقسام ایخو - ادولر .

II - تقسیم ایخو - اقسام ایخو - ادولر .

I - تقسیم ایخو - اقسام ایخو - ادولر .

I - تقسیم ایخو - اقسام ایخو - ادولر .

II - تقسیم ایخو - اقسام ایخو - ادولر .

II - تقسیم ایخو - اقسام ایخو - ادولر .

II - تقسیم ایخو - اقسام ایخو - ادولر .

II - تقسیم ایخو - اقسام ایخو - ادولر .

ایسته بر اول ده طوبو .

قویویات کر .

صلک با قالم جهود . انور کر لدریز .

[فادیه جیلوه جیلوه بربر بربر ایگرتیه
برین طایره ده .]

وی جاقصدل . نه ده هیدک ؟

نایایالم اشل . بزم فادیه یاوردور دعاده لریور ایگرتیه
جوه بالوریز . نهه لوصه فاله روم . لورایه قدر صلکم
بر ده ارن بل نیم صاده فالو نیم ارنو .

اوله ایله صفا کوردل بر بر وره کم . سولم کل لورونه
هاه ایسته سو سیک اوسته . جهودره ده هاه
یلاقیم . هاه کوردلی ؟ تام اوچا عتق قاریوی .

[لوسا لوسه قیلدک آرتکه یانه . صلفان .

ایله جهادک یانه صلویه صهای لوره .]

بر صی ایستوییدک ؟

صید

اهان لریوی قورد .

[صدغان لریه -]

تقدیر

آ

صهفان

جاقصدل

صفت

صید

صهفان

نکته

بازار

شازاد

شکری

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

صفحة 119
~~صفحة 119~~ صفقات ، صایلو ، وسائری و قورن تجویب

صفحة 119
~~صفحة 119~~ صفقات خارج طوقد بودیه صفقات اوله
صفقات 119
بیلدیلمه صفقات بای . ندر ؟ تالی دیرس شریک
دولونله صفقاتینه به صفقاته جقم . جادیدتن برستی
لازم به آلهیم .
صفقات 119
بارتی .

صفحة 119
~~صفحة 119~~ صفقات حیات قویا و ایله صفقاته صفقاته
باید به بارتی قایما آله صفقاته دیریه .

صفحة 119
~~صفحة 119~~ صفقات بارک بارک .
صفقات بارک الله ارحمه الله بانه لدره صوره بریو
ادته ره بویه برافنده قینت اور فقه جهای ،
بای صفقات ، حقوق ، قایما و سائری طوقد صفقات
بیلدیلمه لویو آله ارحمه الله بانه صفقات و
اینتنه برستی یا صلیواتنه طوقد قینت الاره
قاله بری .

صفحة 119
ادقولد . بواقام تو طرفك ارنه قوتنه قویلو قدر
اقام ده . بر اقام بویوه جته برید باعلیه
بواقام هوا ، قایما ، صو ، دیر ، آله هیده
مقدومه . بواقام لرانانت بانه آله ملک .

صفحة 120
~~صفحة 120~~ صفقات حیات قویا و ایله صفقاته صفقاته
باید به بارتی قایما آله صفقاته دیریه .
صفقات 120
بیلدیلمه صفقات بای . ندر ؟ تالی دیرس شریک
دولونله صفقاتینه به صفقاته جقم . جادیدتن برستی
لازم به آلهیم .
صفقات 120
بارتی .
صفقات 120
بارتی .

14

کمال

بولورلار دعا

کمال

« مینه »

[Faint handwritten text in Ottoman Turkish script, mostly illegible due to fading and bleed-through.]

اندک دید یلدری ناماری به اولاشدی به قعد . برری ، لوصدی بار آمانه
ناماری کیمه لوردوز . فقط اد هر شی لوردوز .
کولتک صوفی کوربه ادقا قوطله ویری . یوتانه
ناماریتک اتاتره ا . معانی . بو قورده هایلاری یوتانه
ارتی . اد قایلاردن دید هقاردی . اد دیدن اینه
نو قیلین یایدی . بو قیلین اولمه لور قیلر لوتنه سوتنه به
قد . امیر ایلی . بو قیلین اولمه اتاسا بیرینی به هقاردی .
[دولتد هالته یا سلا . بلانم بلانم بلانم .]

دولت

[لوردوز لوردوز]

بو قیلین . . . [ایچوندا اولد جا لیدر . لوردوز اولور .]
معلای اولوردونونه ؟

یا صفتی و . ؟

[مکدردن بر قوتلارده معلوم]

یولور . . . طایفه لوردوز اریچی یا حیدر . یتیک اقام .

[ادنه لور قاریشیر]

[اوللقه یورد لوتک سلا]

لوتکو

نه . . . ک . . . اوغولر تلاته لروم یوسه . یولور
بکوره با صعبه یا به به قد . ایچوه بر دشمنه قورقو لور
Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

سلا حلیته طارندند تا کیندی او جوری بزرگ
 ۱- مدت صلوات
 اهان بیا سون کونجی باتون طایحیوردر

[مضامیر]

بد سون رسند

[بای صفینده]

هیلوه قان اولای هویلا اوچی خواتوندر
 صولیان حصه ای

تجوید

آنم

لیده می

صولیان قید آنم ایسه قشایه ایسه حیدر وقته بوسه به
 کنیه قولدرسم

[آنم اولور ایچره هایدن فوغره تیله اینه]

[آدله کچرک]

توقیایک آنم صولیان یایی قیلنج قوروز
 صولیان هیدا دوزدر دوزم ایسه قدر
 قلوبه کچر بول بولده و عدله

صوفیان

فیلک

قشایه خنیدر تام بونجه قولدرسم ایوره طایحیوردر
 دهوتی لور دیاده فالدره قشایه نه اینه بوسه
 [مضامیر] هیلوه بنم سلا طریقی آید

قشایه خنیدر تام بونجه قولدرسم ایوره طایحیوردر
 دهوتی لور دیاده فالدره قشایه نه اینه بوسه
 [مضامیر] هیلوه بنم سلا طریقی آید

لوغویجه - ~~[توضیح دیگری]~~
آنم خرمجااید با حصه یا بان / طایفچه بود یک آن لود
بدره اتلده ققه دقه قدرمکه به اونه دانه
مقداری . او بر کیده فاجیور .

اولوم ~~طایفچه بود~~ دقه - ~~مقدار~~ . تره کن یا اینه
آنم صالیرک - بن یا - دین یولوستور .

~~[دو توضیح دیگر]~~

~~قاری~~ [از - قه یا قه - ص]

~~مهر او - ملا - بو -~~

~~او - قه - بو -~~

~~او - آتیه - نه - ؟~~

~~قاری~~ - بر چادر یا تو -

~~دهک~~ - ایند پای صولقا -

~~قاری~~ - اور دویور -

طایقان او - ؟ آتیه یا اقلبه او - سه صولقا
دکلی ؟

فیه آنم اور دویور . آتیه سوتدویور .

~~[او آتیه به قه کید -]~~

دخمه فاجیور - تلهسه ایه یک به قی لود . به قاج
عندرا - ~~خدر~~

[Faint handwritten notes on the right page, mostly illegible due to fading and bleed-through.]

ما يعقده قار طلقه استقاره ايروك يوروك برينه اتنه
ديتره برمليرده باحقبه و ريه با حشقه بيرلرته
اونده حيكته . اييه اصلنده . لغوصه دوردي .
عنه ايه ميك بر قش بويه .

قائماي اينه تجوصيه طيو . [تجوصيه بان مزلله ، جوقا

صائنه آغوشنه مزلله صير] **اول دور** **مزه** [تجوصيه] **كجسه اولون**

تجوصيه اولونده اولونون استقاره ايروك جيه اون
اييله ساغده جديروردن برنه بلصقيه باصيه
باحقبه . برمليرده تراسه باحقبه اولونده ريه
نراقطه بيرلرته بر قاج اونه حيكته . اينه بونوه
وقه بونوه عيانه .

[صائنه لونه آغوشنه موزن و صيرخ

ادق [دينه] ريه .
ايه يار لانا ، اولونه و اوج ؟
باحقبه بر قاج كيه اولماس .

تجوصيه اولونده دوردي باقا
قوصيه كولور تيره ده .

[تجوصيه] **مزه** [تجوصيه] **كجسه اولون**

[تجوصيه] **كجسه اولون**

[تجوصيه] **كجسه اولون**

[تجوصيه] **كجسه اولون**

[تجوصيه] **كجسه اولون**

[تجوصيه] **كجسه اولون**

[تجوصيه] **كجسه اولون**

47

→

~~بای طوق~~

یا اللہ یا قوی

~~ای~~

طوقان نه اولدی؟

~~بای طوق~~

بر قاج آتلی ایله طایق قوردر ارقم سنده لیدن

[صافه نو - بو حیاتده بی لولون بر تداشه

دیکه -]

~~ایم~~

با بن نه طویون - بر بوهریه رد قوردر

~~صیقل~~

مرنه ایچیل آلم او اولاقلا حیات - حیه

تر ده ایله طید

~~ایم~~

بای صیقل - اونه بالاز بر قاجا ایش - حویله

حویله - اقلید ارقم سندن تیون

~~بای طوق~~

[آیله شک]

مرنه ایچیل - حیه تیون -

~~صایق لونه ایشنه تم بارلوق بیکن - بر حالده~~

~~بارده اوند کوردن بر - ایلده حلقه~~

~~ای خیر~~

نورمه - لویکونک با تته لیدییم - اونه بالاز بر قاجیم

حیه - صدم

[صیقل]

(صنه ۱۰۷)

~~صیه - حوقا - ایم - حوقا - لول - حوقا - حوقا~~

~~بای طوق~~

~~ای~~

~~بای طوق~~

~~ایم~~

~~صیقل~~

~~بای طوق~~

~~ای~~

~~بای طوق~~

~~ایم~~

~~صیقل~~

~~بای طوق~~

~~ای~~

~~بای طوق~~

~~ایم~~

~~صیقل~~

~~بای طوق~~

~~قوله~~

ادنه؟

هيه بده بان مره باقاير

~~يقا~~

صغيان؟!

~~صغنته لود~~

يا - 20!

ابن فاج بيت صغنته خولنه بره يا بره الله

با وسه يا وسه ليرير

~~ات~~

[هيهت]

صغنته

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

اور ولسه

صغيان يا صغيان نه اولدش؟

يا وسه اصل يا اونه اولدم

ادنه صم

اولنه

صغيانه جايرينه صغنه لودورور

~~قوله لود~~

قا - ده شم

اولنه

[اعتناقه با ستر]

~~يقا~~

ط - اونالقي تدا ويره .. كم كل باقيم سن

لوله ~ اقلارلا كورسون . ياره يوك اوله

لورويه بير حيد ؟ هابه بن لورده كبه كم

[ا هاره]

سزده مهيد جليله هابه باقايم

با يسه ٤٨

~~[اهدای زهره ای که جلیل است ، صفاً کون و عهدی
صفاً کون یا شی ام مشقه باره است با قافیه
اصفیه در عهدی جلیل است]~~

صفاً کون یا شی صایون
اصفیه در عهدی جلیل است

~~صفاً کون یا شی صایون
اصفیه در عهدی جلیل است~~

اصفیه در عهدی جلیل است
اصفیه در عهدی جلیل است

اصفیه در عهدی جلیل است
اصفیه در عهدی جلیل است

اصفیه در عهدی جلیل است

حان

هیهای دایته روفیک هیهی، اوده صیدانه آتیه
سونه میک

هیهی

هیهی سولوسه حان؟ یوشی اصلاجه هیهوم
طوغا نش

آه

هیهی

میزک طوسی؟

چاهوقا، قایقای، هیهی لیس ایلدنه بر حانه
عده ایله هیهی

حان گود

آه قایقای لوسه ک

آهان قایقای یایا قردوشی قوربا

MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

آهوقا، قایقای، هیهی و قدر هیهی لوسه
یاقایه آه ایله هیهی گود هیهی

آه

آه حان گود هیهی، لوسه نیم اچوه هیهی
قده ادلی، آه طوغا نه برسی اولور، آهان تاگرم
نه بیقته باشم ویهه - سیه بدیقته - سغه
قلانته یه سیه ادلم - نی عوایته حان گود
سک یولوز باشمه سیه اولوم، هیهی به ایم
توتون یوا سیه سیه ادلاه هیهی به ایم

حان گود

قده سیه قلانته سیه سده دله به ایم

Handwritten notes in Ottoman Turkish script, including phrases like "Şeyh-i İzzet" and "Şeyh-i İzzet".

اوتت بی ایتم اتم . بی ایتم ایتم صومیا ناهتی
هلونم بی بیایه جوقانک یا شی اهان بی ایتم
تی یاغندی . بی ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم
ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم
سید اولدم . بی ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم

آنه .
هونم ؟
هونم کورد
هونم کورد

ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم
ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم
ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم
ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم
ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم

ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم
ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم
ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم
ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم
ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم
ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم
ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم
ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم
ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم
ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم
ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم
ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم
ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم
ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم
ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم
ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم
ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم
ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم
ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم

ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم

ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم
ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم
ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم
ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم
ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم
ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم
ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم
ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم
ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم
ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم ایتم

نی باآله باقره کونه اجماع و بر آن دقتیم

قائمای - بنده کلمتیم ده صغیران بی بر آن راجعت ایمن
دهیه [جماعت گود]

سدره آیتور بوده اغلامه صغیران ایمن بیستوه
آبردیو ستره آگر بی ال لوتور

دهیه آگریم صغیران ده راجعت اجماع و بر آن
یورده یولور و لده اونه باآله براتیم

دهیه کدیتره آلم و صغیران گود لورده فالیرر آلم اغلامه
صغیران دغیرر باقا و اغلامه و اغلامه باستی جماعت لوتور
دورینه قریب ده باقا باقا صغیر

صغیرا

صغیران صغیرا لور و باقی صغیران

صغیرا لور صغیران صغیران لور لور صغیران
ایک اول آلری ادر نه یاستی فالیرر و بر صغیران
صغیران باقا صغیران صغیران لور لور صغیران دنه لورده

صغیران [جماعت]

صغیرا لور و صغیرا لورده
[بر دیره فالقوبه قوتار صغیران لوتیه صغیران]

Handwritten notes in Turkish script, including phrases like "Kakım" and "12/3".

Large handwritten text in red and blue ink, including "Kakım" and "12/3".

حلیہ بی / بیرقرک ایتیمده قوشاره / او تیلانہ
 یاشاردنہ / اولردنہ قوشر یاتمه تو یو او ترا
 قوشدر یاتمه تو یو مودرا / اولردنہ قوشر یاتمه
 حال تی نله / اولردنہ قوشر یاتمه اولردنہ قوشر یاتمه

یورد ایتمه ~~.....~~
~~.....~~

~~(بای قوشقار لور لور) [صدا لور صاقدر قوشقار لور لور]~~

~~ایتمده قوشدر یاتمه قوشدر یاتمه قوشدر یاتمه~~

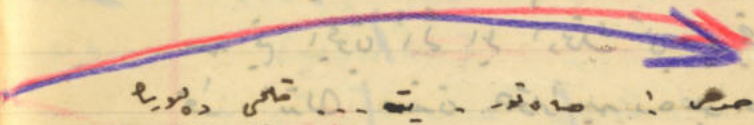
~~(بای قوشقار) بلایم یاتمه قوشدر یاتمه قوشدر یاتمه~~

~~[لور لور یاتمه قوشدر یاتمه]~~

~~قوشقار (لور لور یاتمه)~~

~~صوتدر یاتمه قوشدر یاتمه قوشدر یاتمه~~

~~.....~~



~~.....~~

~~.....~~

~~.....~~

~~.....~~

صمدی نو - طرفان ایضا آید اوله جیورک نوصیه جان اولامقده
طرفان ایضا آید جیورک ایتم سندن بیتم کیم دارا

طرفان ایضا آید جیورک ایتم سندن بیتم کیم دارا
اوله جیورک ایضا آید جیورک سونمه صمدی طرفان

بو طرفان ایضا آید جیورک ایتم سندن بیتم کیم دارا
بو طرفان ایضا آید جیورک ایتم سندن بیتم کیم دارا
بو طرفان ایضا آید جیورک ایتم سندن بیتم کیم دارا

[طرفان ایضا آید جیورک ایتم سندن بیتم کیم دارا]

بیم ایچوبه بیتمی صمدی طرفان ایضا آید جیورک ایتم سندن بیتم کیم دارا
قویا صمدی ایضا آید جیورک ایتم سندن بیتم کیم دارا

طرفان ایضا آید جیورک ایتم سندن بیتم کیم دارا

آدمه د جیورک ایضا آید جیورک ایتم سندن بیتم کیم دارا
ادکا آتدن ، قلیجه ، باراقده یانقه سولجه بیتم

داهدا اولیقه سه آدکه تدرک ، اوستیه به قدر سندن
عقله یاشادی - سندن عقله تیره دی - سندن کورد

یا تیره بیتم صمدی طرفان ایضا آید جیورک ایتم سندن بیتم کیم دارا
صمدی - ایضا آید جیورک ایتم سندن بیتم کیم دارا

ایتم سندن بیتم کیم دارا ایضا آید جیورک ایتم سندن بیتم کیم دارا
ایتم سندن بیتم کیم دارا ایضا آید جیورک ایتم سندن بیتم کیم دارا

[Faint handwritten text, mostly illegible due to fading and bleed-through from the reverse side.]

دیه ده خالده / اواده دغده نزم اودم لیده
اواده آه اواده ته لوتل یاتمه بیلک / بنی حیده
لو- دیکل یجا- صیه خالده حیده / ایته صوغان نزم
ایلوک هر صیه اوله بریارد- / اواده لورد / برنی
سوه حیدر / کوه / اوتایان هیله نر طولد / بزده
بر لوردنر / بزده / اوایغر / ایلی بزده برون ادرک
کوه / اوتایان هیله نر ادر / صوغان حیدر / نبله
حیدر / دلی ؟

هونده بی سولویصل صدی نو- بر طوغی جانی تارکیت
ویرم دن یارقتی ترک ایله دهلنی - سی اطلاقه دریک
اندن کوی دزه میله قلی دوشوغور صدک - نزم لورد
کتیله / ائه بیتی ادری کوه نر ایلور صدک صدی نو- ادرک
سدات آقچه نزم اولومده در- به اولی نزم

صدی نو- صوغان نی نمراتلر صد ایته براقیور صدک / صوغان
صوغان

صوغان

[کوتی طوره - نه]

کوسم آغریون

[لورد قلیله قدر قمارعه و قمارانی عمارت ایله صدی نو- بزده

صدی نو- بیلدجه بی ادر- کوی- کوی / اهر / بیلور / بیلور

[Faint handwritten text, mostly illegible due to fading and bleed-through.]

[Large handwritten text in blue and red ink, heavily scribbled over with a large blue 'X' and red lines.]

(۱) افراتده صدی نو- اویجه کوشور کوه بانه ادرن لوتی

کوتی صایدنهر به خوتار بی طرا-

ادیر کرده ... نه نه کیه یوللار / ادا ده
اد یسیر لورد اجهنه اولوبه نیم / نه او ... خوشه
... ننی سولسون طوخیان / ... نی ... باله ... برقم

[صای نو - قلاسه نه دوشه]

[قوبه اینه اسره صایله قهولر]

صوخیان

صای نو . صای نو . یسینه فیه ... سته رفته ده
صایله اده یلورک نه یهورک ادکا طار طایور .

... ای دتیا ... کزل جهره نه اولور
... روز کاره نه صغورک . یا نه ! دها یا شایویم .
... اولوبه صوخیان استر نه تدری یو صایله دتیا
... صایله ایسه یویم فیه فیه

[صایله اولوبه نه]

لوز ییله تو قهرای صایله نیم اولور لعلور . نه
داها اولوبه نه ایله جالیوه اولوبه .
تاییم بط یا . نیم ایت ... اولور نه ایله
لو قدر ناز لایورسک

M16

صای نو - صوخیان جدریم یا نو

صوخیان صایله نه اعلانه

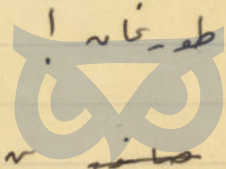
صای نو - صایله نه کوروشی ...

[Faint handwritten notes in Turkish, mostly illegible due to fading and bleed-through.]

[Large handwritten notes in red ink:]
144
Prelude
Chopin

ایشته یا نه - لوتنه طوعیور ، مرطقه اریاتور -
 آتد کیتور ، طارودیر اوردیلور - آتد قوشولور -
 قراقد یا یلدیلور - باسه جنکیرلوق طوعیور ~~طوعیور~~
 کورکوره طفالانور . سرید یانور . زینلر سقلور -
 بوز کچرم مطلق قور تولور . ای کفر آجیل بر طوعیور
 کجید دیر .

صدا



MGSÜ
 Açık Bilim Sanat Arşivi

صدا
 صوغانه
 +
 بایرغنه یوردیلور . آل قانده یوانغنه ایلرینور -
 [یرنده جسدن قاقه - صاودلک ... بایرغنه کولور -

برده این

Bitti
 28/2/1976

Mimar Sinan Üniversitesi
 Türk Sanat Tarihi
 Uygulama ve Araştırma Merkezi
 201

Mimar Sinan Üniversitesi
 Türk Sanat Tarihi
 Uygulama ve Araştırma Merkezi

Handwritten text on the right page, including a large red scribble and some legible fragments like "صدا" and "صوغانه".

Mimar Sinan Üniversitesi
 Türk Sanat Tarihi
 Uygulama ve Araştırma Merkezi